

Montageanleitung
Xenon Scheinwerfer

Installation Instructions
Xenon Headlight set

Instructions de montage
Kit de projecteurs Xénon

Monteringsanvisning
Xenon Strålkastarsats

Montagehandleiding
Xenon Koplampenset

Instrucciones de montaje
Juego de faros Xenon

Istruzioni di montaggio
Kit di proiettori Xenon

Asennusohje
Ksenon Valonheitinsarja

Ford Focus



(D)	<i>Inhaltsverzeichnis</i>	Seite	4
(GB)	<i>Table of Contents</i>	Page	5
(F)	<i>Sommaire</i>	Page	6
(S)	<i>Innehållsförteckning</i>	Sidan	7
(NL)	<i>Inhoudsopgave</i>	Bladzijde	8
(E)	<i>Índice</i>	Página	9
(I)	<i>Indice</i>	Pagina	10
(FIN)	<i>Sisällysluettelo</i>	Sivu	11

Inhaltsverzeichnis

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz durch und

beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz genau. Eine nicht sachgerechte Montage

kann die Betriebssicherheit Ihres Fahrzeuges gefährden.

Montageanleitung Xenon-Nachrüstatz

Ausbau der alten Scheinwerfer	Seite	12-13
Kabelsatzeinbau Baujahr 10/98 – 09/01	Seite	14-21
Kabelsatzeinbau Baujahr 10/01	Seite	22-25
Sensor Einbau	Seite	26-29
Streuscheiben-Reinigungsanlage	Seite	30-63
Zusammenbau	Seite	64-65
Endjustierung	Seite	66-67
Einstellung	Seite	68-69

Benötigte Montagewerkzeuge:

	Xenon	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Wagenheber	X	X
Ringmaulschlüssel 8/10/13 mm	X	X
Radkreuz	X	X
Kreuzschraubendreher	X	X
Schlitzschraubendreher	X	X
Torx - Schlüssel T10/15/20/25	X	X
Torx Schlüssel T50	X	X
Steckschlüssel	X	X
Kombizange	X	X
Seitenschneider	X	X
Krimp Zange	X	-
Schweißdraht	-	-
Bohrmaschine	X	X
Bohrer 3 mm	X	-
Bohrer 10 mm	X	X
Messer	X	X
Feile	X	X

Table of contents

Before starting the installation work, read these installation and operating instructions fully, and

precisely follow the sequence of the assembly steps. Improper installation could com-

promise the operational safety of your vehicle.

Installation instructions Xenon retrofit kit

Removal of the old headlights	Page	12-13
Harness installation model year 10/98 – 09/01	Page	14-21
Harness installation model year 10/01	Page	22-25
Sensor installation	Page	26-29
Lens cleaning system	Page	30-63
Assembly	Page	64-65
Final adjustment	Page	66-67
Adjustment	Page	68-69

Installation tools required:

	Xenon	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Jack	X	X
Combination spanner 8/10/13 mm	X	X
Wheel brace	X	X
Cross-head screwdriver	X	X
Slot-head screwdriver	X	X
Torx keys T10/15/20/25	X	X
Torx key T50	X	X
Socket spanner	X	X
Combination pliers	X	X
Diagonal cutting pliers	X	X
Crimping pliers	X	-
Welding rod	-	-
Drill	X	X
Drill bit 3 mm	X	-
Drill bit 10 mm	X	X
Knife	X	X
File	X	X

Sommaire

Lisez attentivement les instructions de montage et d'utilisation avant le montage et respectez

soigneusement l'ordre des étapes de montage.

Un montage non conforme peut

compromettre la sécurité de fonctionnement de votre véhicule.

Instructions de montage kit xénon en post-équipement

Démontage des anciens projecteurs	Page	12-13
Montage faisceau de câbles année-modèle 10/98 à 09/01	Page	14-21
Montage faisceau de câbles année-modèle 10/01	Page	22-25
Montage capteur	Page	26-29
Système lave-projecteurs	Page	30-63
Remontage	Page	64-65
Réglage final	Page	66-67
Mise au point	Page	68-69

Outils de montage nécessaires:

	Xénon	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Cric	X	X
Clé mixte 8/10/13 mm	X	X
Clé démonte-roue	X	X
Tournevis cruciforme	X	X
Tournevis	X	X
Clé Torx T10/15/20/25	X	X
Clé Torx T50	X	X
Clé à douille	X	X
Pince universelle	X	X
Pince coupante latérale	X	X
Pince à sertir	X	-
Baguette de soudure	-	-
Perceuse	X	X
Foret 3 mm	X	-
Foret 10 mm	X	X
Couteau	X	X
Lime	X	X

Innehålls- förteckning

Monteringsanvisning Xenon eftermonteringsats

Läs igenom denna monterings- och bruksanvisning noggrant innan monteringen påbörjas och

följ monteringsstegens ordningsföljd.
Felaktig montering kan äventyra

fordonets driftsäkerhet.

Demontering av den gamla strålkastaren	Sida	12-13
Montering av kabelsats årsmodell 10/98-09/01	Sida	14-21
Montering av kabelsats årsmodell 10/01	Sida	22-25
Montering av sensor	Sida	26-29
Strålkastar rengöringssystem	Sida	30-63
Hopsättning	Sida	64-65
Slutjustering	Sida	66-67
Inställning	Sida	68-69

Monteringsverktyg som krävs:

	Xenon	
	10/98-09/01	09/01-
Domkraft	X	X
Ringnyckel 8/10/13 mm	X	X
Fälgkors	X	X
Kryssmejsel	X	X
Spårmejsel	X	X
Torxnyckel T10/15/20/25	X	X
Torxnyckel T50	X	X
Insexnyckel	X	X
Kombinationstång	X	X
Avbitare	X	X
Krimptång	X	-
Svetstråd	-	-
Borrmaskin	X	X
Borr 3 mm	X	-
Borr 10 mm	X	X
Kniv	X	X
Fil	X	X

Inhoud

Montagehandleiding Xenon-modificatieset

Lees deze montage- en bedieningshandleiding volledig door voordat u met de montage begint

en neem de aangegeven volgorde van de bedieningsstappen zorgvuldig in acht.

Een verkeerd uitgevoerde montage kan de veiligheid van uw auto in gevaar brengen.

Demontage van de oude koplampen	Pagina	12-13
Inbouw kabelset bouwjaar 10/98 – 09/01	Pagina	14-21
Inbouw kabelset bouwjaar 10/01	Pagina	22-25
Inbouw sensor	Pagina	26-29
Koplampreinigingsinstallatie	Pagina	30-63
Montage	Pagina	64-65
Eindafstelling	Pagina	66-67
Afstelling	Pagina	68-69

Benodigde gereedschappen:

	Xenon	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Krik	X	X
Ringsleutels 8/10/13 mm	X	X
Wielkruis	X	X
Kruiskopschroevendraaier	X	X
Sleufschroevendraaier	X	X
Torx - sleutel T10/15/20/25	X	X
Torx sleutel T50	X	X
Steeksleutel	X	X
Combinatietang	X	X
Zijsnijder	X	X
Crimptang	X	-
Lasdraad	-	-
Boormachine	X	X
Boor 3 mm	X	-
Boor 10 mm	X	X
Meter	X	X
Vijl	X	X

Índice

Instrucciones de montaje para el juego de reequipamiento de xenón

Antes de proceder con el montaje, lea atentamente estas instrucciones de montaje y de

uso, y siga exactamente el orden de las fases de montaje. Un montaje indebido puede

afectar a la fiabilidad operacional de su vehículo.

Desmontaje de los faros antiguos	Página	12-13
Montaje del juego de cables fabricados entre 10/98 – 09/01	Página	14-21
Montaje del juego de cables fabricados en 10/01	Página	22-25
Montaje del sensor	Página	26-29
Sistema lavafaros	Página	30-63
Montaje conjunto	Página	64-65
Ajuste final	Página	66-67
Ajuste	Página	68-69

Herramientas necesarias para el montaje:

	Xenón	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Gato hidráulico	X	X
Llave poligonal 8/10/13 mm	X	X
Llave en cruz	X	X
Destornillador cruciforme	X	X
Destornillador de ranura	X	X
Llave Torx T10/15/20/25	X	X
Llave Torx T50	X	X
Llave de cubo	X	X
Alicates universales	X	X
Alicates de corte oblicuo	X	X
Tenazas engarzadoras	X	-
Alambre para soldar	-	-
Taladradora	X	X
Brocas de 3 mm	X	-
Brocas de 10 mm	X	X
Cuchilla	X	X
Lima	X	X

Indice

Istruzione di montaggio Kit per montaggio aftermarket xenon

Prima di iniziare il montaggio,
leggere attentamente le seguenti
istruzioni di montaggio e uso e

attenersi scrupolosamente alle
sequenze di montaggio.
Un montaggio non corretto può

compromettere la sicurezza
di funzionamento del veicolo.

Smontaggio del vecchio proiettore	Pagina	12-13
Posa fascio cavi data di costruzione 10/98 – 09/01	Pagina	14-21
Posa fascio cavi data di costruzione 10/01	Pagina	22-25
Montaggio sensore	Pagina	26-29
Impianto lavafari	Pagina	30-63
Gruppo	Pagina	64-65
Registrazione finale	Pagina	66-67
Regolazione	Pagina	68-69

Attrezzi necessari per il montaggio :

	Xenon	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Martinetto di sollevamento	X	X
Chiave fissa ad anello 8/10/13 mm	X	X
Chiave a croce	X	X
Cacciavite a croce	X	X
Cacciavite a taglio	X	X
Chiave Torx T10/15/20/25	X	X
Chiave Torx T50	X	X
Chiave a bussola	X	X
Pinza universale	X	X
Tronchesina	X	X
Pinza per crimpatura	X	-
Filo per saldatura	-	-
Trapano	X	X
Punta 3 mm	X	-
Punta 10 mm	X	X
Coltello	X	X
Lima	X	X

Sisällysluettelo

Lue ennen asennuksen aloittamista nämä asennus- ja käyttöohjeet

kokonaan läpi ja ota asennusvaiheiden järjestys tarkasti huomioon.

Epäasianmukainen asennus voi vaarantaa ajoneuvosi käyttöturvallisuutta.

Asennusohje Ksenon- jälkivarustussarja

Vanhojen valonheittimien irrotus	Sivu	12-13
Kaapelisarjan asennus vuosimallit 10/98 – 09/01	Sivu	14-21
Kaapelisarjan asennus vuosimalli 10/01	Sivu	22-25
Tunnistimen asennus	Sivu	26-29
Hajotinlasien pesulaite	Sivu	30-63
Yhteenkokoaminen	Sivu	64-65
Loppusäätö	Sivu	66-67
Säätö	Sivu	68-69

Tarvittavat työkalut:

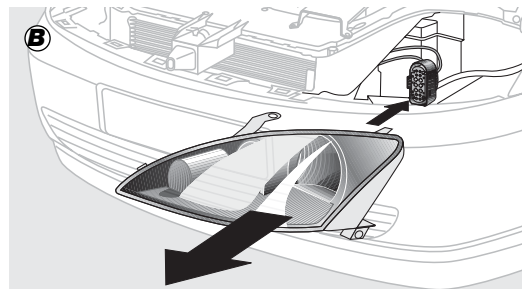
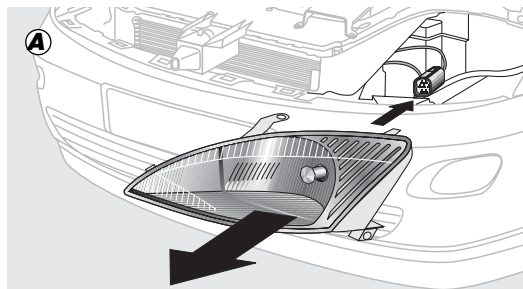
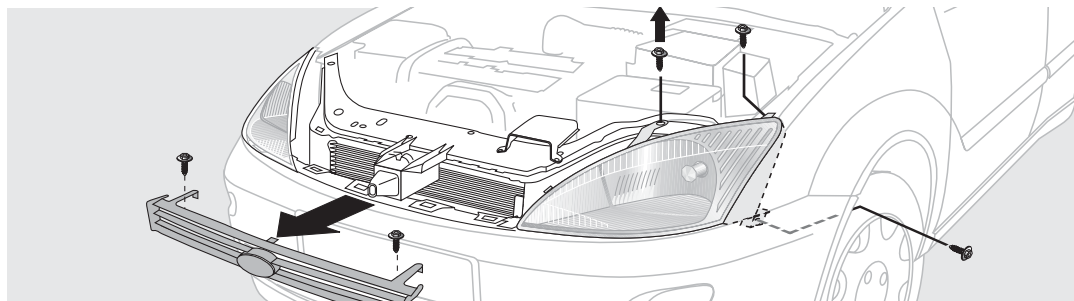
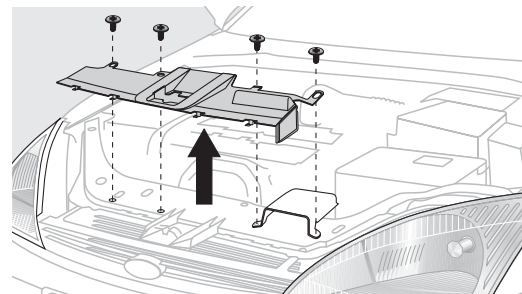
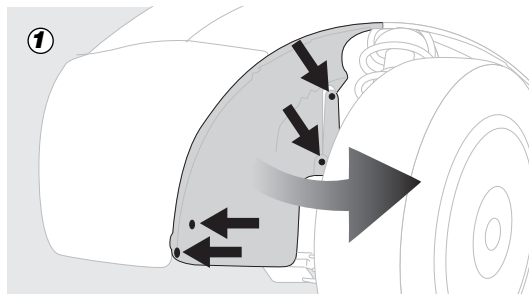
	Ksenon	
	10/98 - 09/01	09/01 -
Autonnostin	X	X
Kiintorengasavain 8/10/13 mm	X	X
Ristikkoavain	X	X
Ristikantaruuviavain	X	X
Urakantaruuviavain	X	X
Torx-avain T10/15/20/25	X	X
Torx-avain T50	X	X
Hylsyavain	X	X
Yhdistelmäpihdit	X	X
Sivuleikkuri	X	X
Puristuspihdit	X	-
Hitsauslanka	-	-
Porakone	X	X
Poranterä 3mm	X	-
Poranterä 10mm	X	X
Veitsi	X	X
Viila	X	X

Ausbau der alten Scheinwerfer

1 Radhausverkleidung

A Baujahr 10/98 – 09/01

B Baujahr ab 10/01



GB**F****S****NL****E****I****FIN*****Removal
of the old
headlights*****1** Mudguard
panelling**A** Model year
10/98 – 09/01**B** Model year
from 10/01***Démontage
des anciens
projecteurs*****1** Garniture
passage de roue**A** Année-modèle
10/98 à 09/01**B** Année-modèle
postérieure à
10/01***Demontering
av den gamla
strålkastaren*****1** Hjulhuspanel**A** Årsmodell
10/98-09/01**B** Årsmodell
fr.o.m. 10/01***Demontage
van de oude
koplampen*****1** Bekleding van
het wielhuis**A** Bouwjaar
10/98 – 09/01**B** Bouwjaar
vanaf 10/01***Desmontaje
de los faros
antiguos*****1** Revestimiento
del pasarruedas**A** Fabricación
entre
10/98 – 09/01**B** Fabricación a
partir de 10/01***Smontaggio
del vecchio
proiettore*****1** Rivestimento
passaruota**A** Data di
costruzione
10/98 – 09/01**B** Data di
costruzione
da 10/01***Vanhojen
valonheittimien
irrotus*****1** Pyöräkotelon
verhous**A** Vuosimallit
10/98 – 09/01**B** Vuosimallit
10/01 lähtien

**Zusätzlich benötigtes
Montagematerial für
Baujahr 10/98 - 09/01**

1x Zubehörgruppe
Best.Nr. 9XX 166 909-001

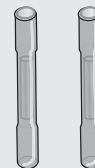
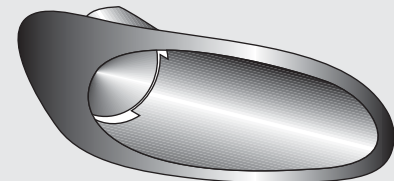
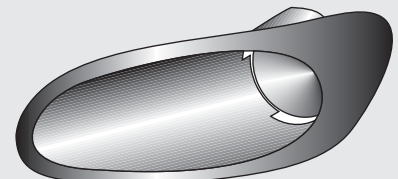
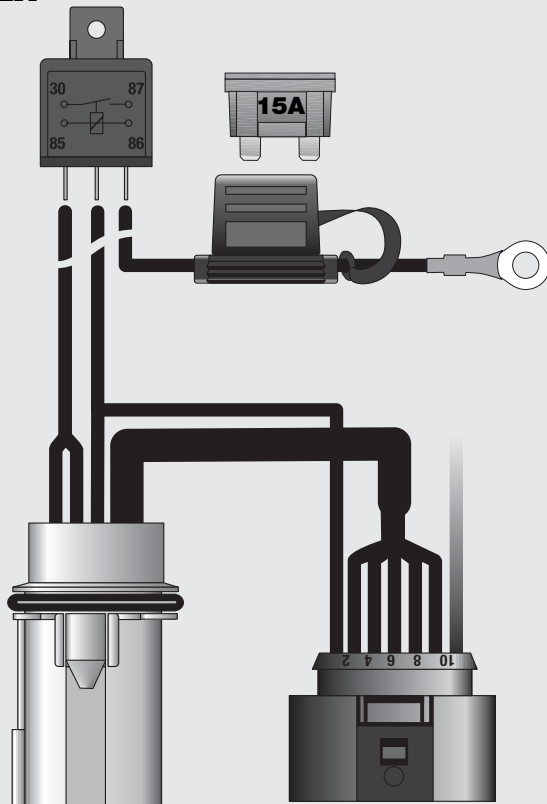
bei AFS und Halogen:
15A Sicherungen werden
nicht benötigt

AFS 

HALOGEN 

XENON 

2x



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Additional installation materials required for model year 10/98 - 09/01**

1x Accessory group, part no. 9XX 166 909-001

15 A fuses are not needed in the case of AFS and halogen

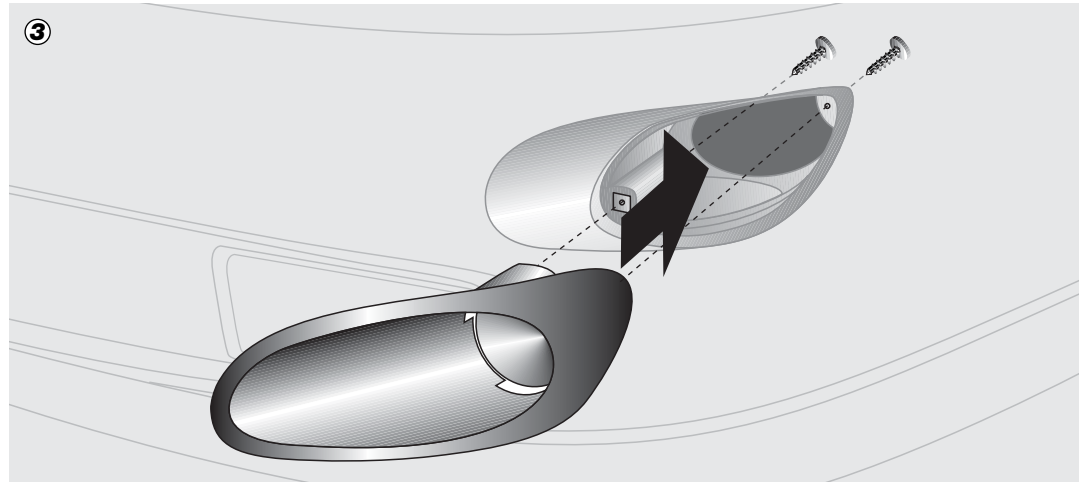
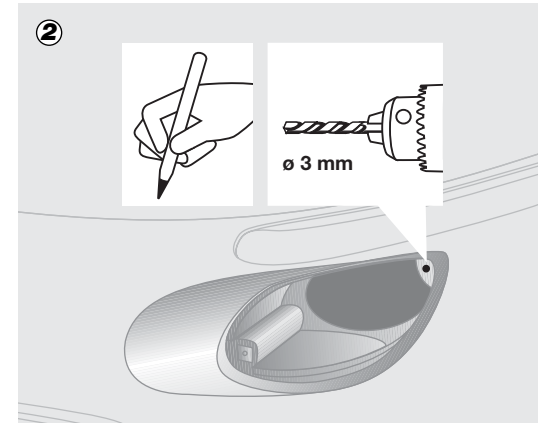
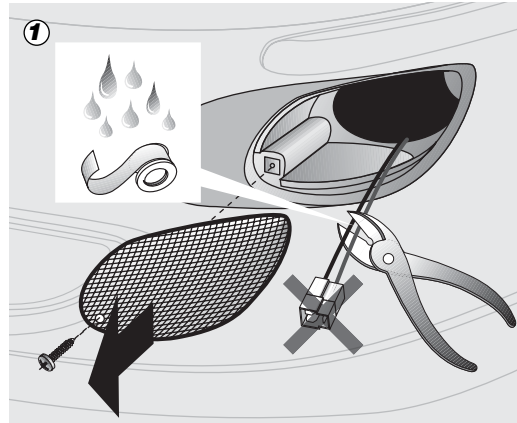
Matériel de montage supplémentaire année-modèle 10/98 à 09/01

1x Accessoires Réf. 9XX 166 909-001 pour projecteurs AFS et halogènes: fusibles 15A non nécessaires

Extra monterings-material för årsmodell 10/98 - 09/011x Tillbehörs-grupp, best.nr 9XX 166 909-001
För AFS och halogen: 15A-säkringar behövs inte**Extra benodigd montage-materiaal voor bouwjaar 10/98 - 09/01**1x toebehoren-groep bestelnr. 9XX 166 909-001
Bij AFS en halogeen: 15A-zekeringen zijn niet nodig**Material de montaje adicional para los juegos fabricados entre 10/98 - 09/01**1x grupo de recambios N° de pedido 9XX 166 909-001
en los sistemas AFS y halógenos: no son necesarios los fusibles de 15 A**Ulteriore materiale di montaggio necessario per data di costruzione 10/98 - 09/01**1x gruppo accessori n. ordine 9XX 166 909-001
per AFS e alogeni: i fusibili da 15A non sono necessari**Lisäksitarvittava asennus materiaali vuosimalleille 10/98 - 09/01**1x lisävarustesarja til.-nro 9XX 166 909-001
AFS ja halogeeni: 15A sulakkeita ei tarvita

Ausbau der Blinker **Baujahr 10/98 – 09/01**

- 1** Blinkerleuchte abschrauben, Stecker abziehen und beide Kabel durchkneifen, schwarzes Kabel isolieren
- 2** Zweites Schraubloch markieren und aufbohren
- 3** Beiliegende Blende aufsetzen und von innen anschrauben



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

**Removal of
the indicators
Model year
10/98 – 09/01**

1 Unscrew the indicator, remove the plug and snip through both cables, insulate black cable

2 Mark the second screw hole and drill the hole

3 Put on the cover supplied and screw it on from the inside

**Démontage
clignotants
année-modèle
10/98 à 09/01**

1 Enlever l'ampoule des clignotants, débrancher le connecteur et inciser les deux câbles, isoler le câble noir

2 Repérer le deuxième trou de vis et percer

3 Remonter le masque joint en le vissant de l'intérieur

**Demontering
av blinkers
årsmodell
10/98 – 09/01**

1 Skruva av blinkerslampan, dra loss kontakten och skär av båda kablarna, isolera den svarta kablarna

2 Markera och borra upp det andra skruvhålet.

3 Sätt på medföljande skydd och skruva fast från insidan

**Uitbouwen
van het
knipperlicht
Bouwjaar
10/98 – 09/01**

1 Schroef het knipperlicht los, trek de stekker los, knijp de beide kabels door, isoleer de zwarte kabel

2 Markeer het tweede schroefgat en boor het open

3 Plaats de meegeleverde kap en schroef deze van binnen vast

**Desmontaje
de los
intermitentes
fabricados
entre
10/98 – 09/01**

1 Desenroscar las lámparas de los intermitentes, extraer el conector y cortar ambos cables, aislar el cable negro

2 Marcar el segundo agujero y taladrar

3 Colocar la moldura adjunta y atornillar desde dentro

**Smontaggio
degli
indicatori di
direzione data
di costruzione
10/98 – 09/01**

1 Svitare la luce dell'indicatore di direzione, staccare il connettore e serrare i due cavi, isolare il cavo nero

2 Segnare il secondo foro per la vite e forare

3 Applicare la mascherina fornita e avvitarla dall'interno

**Suuntavalojen
irrotus,
vuosimallit
10/98 – 09/01**

1 Irrota suuntavalo, vedä pistoke irti ja nipistä molemmat johdot poikki, eristä musta johto

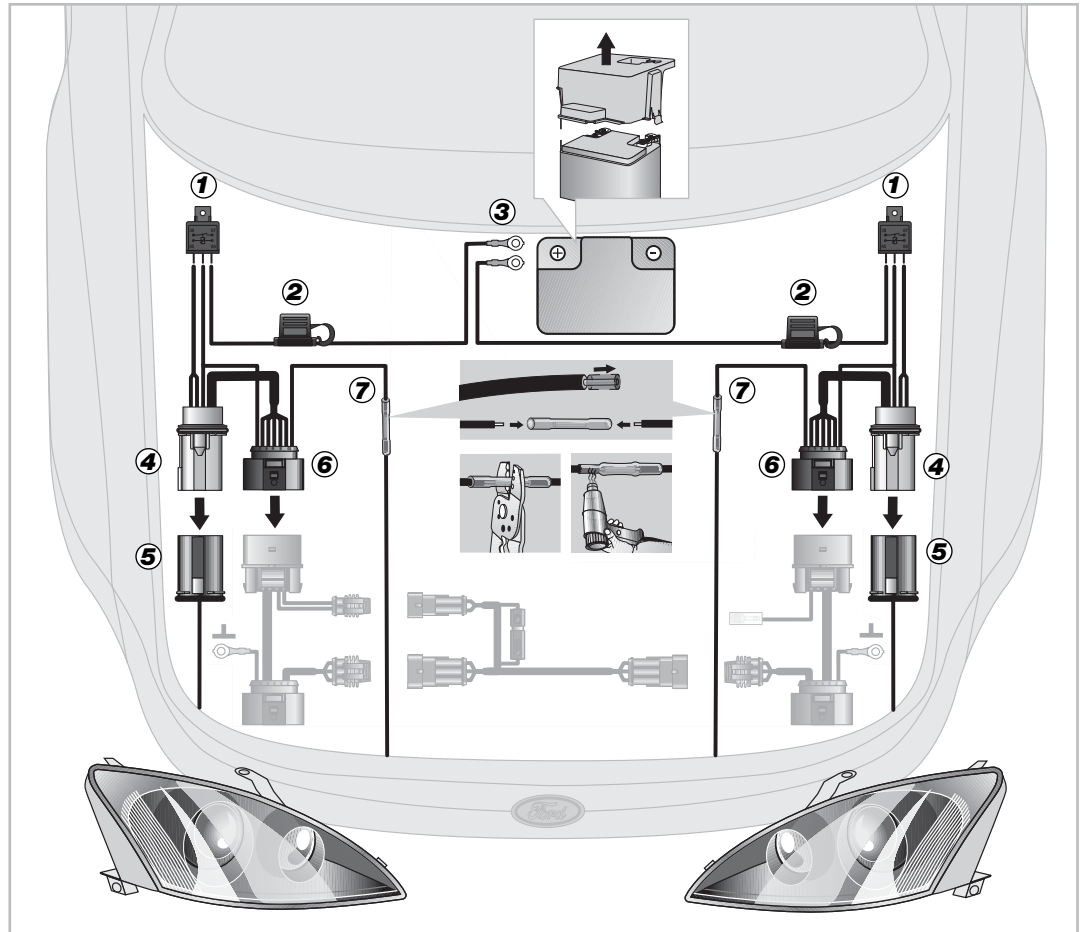
2 Merkitse toinen ruuvireikä ja poraa reikä auki

3 Aseta mukana toimitettu peitelevy paikalleen ja ruuvaa kiinni sisäältäpäin

Elektrischer Anschluss Baujahr 10/98 – 09/01

- 1** Relais mit beiliegenden Schrauben an spritzwassergeschützte Stelle anschrauben, Kontaktstellen einfetten
- 2** Sicherung **15A**
- 3** Ringösen an Batterie +
- 4** Anschluß an Hauptstecker
- 5** Fahrzeugseitiger Hauptstecker
- 6** Stecker an Leitungsgruppe 166.100 (re/li)
- 7** Kabel (blau) über Quetschverbinder mit altem Blinkerkabel (blau) verbinden

Alle Kabel sauber verlegen und mit Kabelbinder sichern



GB**Electrical connection Model year 10/98 – 09/01**

- 1** Screw on the relay in a splashproof area using the screws supplied, grease the contact points
- 2** Fuse
- 3** Ring eyes to battery +
- 4** Connection to main plug
- 5** Main plug on vehicle side
- 6** Plug to harness 166.100 (r/l)
- 7** Connect cable (blue) to old indicator cable (blue) via crimp connectors

Lay all cables neatly and secure them with cable clips

F**Connexion électrique Année-modèle 10/98 à 09/01**

- 1** Visser le relais à l'aide des vis jointes à un endroit protégé contre les projections d'eau, graisser les points de contact
- 2** Fusible
- 3** Œillet batterie
- 4** Raccordement au connecteur principal
- 5** Connecteur principal côté véhicule
- 6** Connecteur ensemble conducteur 166.100 (droit/gauche)
- 7** Relier le câble (bleu) à l'ancien câble du clignotant (bleu) en passant par le connecteur à sertir

Disposer les câbles soigneusement et les fixer avec des attaches câbles

S**Elektrisk anslutning Årsmodell 10/98-09/01**

- 1** Skruva fast reläet på ett ställe som är skyddat från stänkvatten med de medföljande skruvarna.
- 2** Stryk på fett på kontaktställena.
- 3** Säkring
- 4** Ögörlor på batteri +
- 5** Anslutning till huvudkontakt.
- 6** Fordonets huvudkontakt
- 7** Anslut kabeln (blå) till den gamla blinkerskabeln (blå) med klämförband.

Dra alla kablarna jämnt och säkra dem med kabelband.

NL**Elektrische aansluiting Bouwjaar 10/98 – 09/01**

- 1** Schroef het relais met de meegeleverde schroeven op de spatwaterdichte contactvlakken in
- 2** Zekering
- 3** Ringogen aan accu +
- 4** Aansluiting aan hoofdstekker
- 5** Hoofdstekker auto
- 6** Stekker aan kabelgroep 166.100 (re/li)
- 7** Kabel (blauw) via crimpconnector met oude knipperlichtkabel (blauw) verbinden

Leg alle kabels zorgvuldig en zet ze vast met kabelbandjes

E**Conexión eléctrica Fabricación entre 10/98 – 09/01**

- 1** Atornillar el relé con los tornillos adjuntos en una posición protegida de las salpicaduras de agua, lubricar los puntos de contacto
- 2** Fusible
- 3** Terminales de ojal en la batería +
- 4** Conexión eléctrica del conector principal
- 5** Conectar el conector principal del lado del conductor
- 6** Conectar el conector al grupo de cables 166.100 (der./izq.)
- 7** Conectar el cable (azul) con el cable antiguo (azul) del intermitente mediante los conectores por presión

Tender limpiamente todos los cables y asegurarlos con abrazaderas.

I**Collegamento elettrico Data di costruzione 10/98 – 09/01**

- 1** Avvitare il relé in un punto al riparo da spruzzi d'acqua usando le viti fornite, ingrassare le zone interessate
- 2** Fusibile
- 3** Occhielli metallici su batteria +
- 4** Collegamento alla spina principale
- 5** Spina principale lato veicolo
- 6** Connettore su cablaggio 166.100 (dx/sx)
- 7** Collegare il cavo (blu) al vecchio cavo dell'indicatore di direzione (blu) con una giunzione a crimpare

Posare i cavi in modo ordinato e fissarli con una fascetta

FIN**Sähköliitäntä, vuosimallit 10/98 – 09/01**

- 1** Kiinnitä rele mukana toimitetuilla ruuveilla roiske-suojattuun paikkaan, rasvaa kosketuskohdat
- 2** Sulake
- 3** Rengaskorvakkeet akulle +
- 4** Liitäntä keskuspistokkeelle
- 5** Ajoneuvon keskuspistoke
- 6** Pistoke johtosarjalle 166.100 (oik./vas.)
- 7** Yhdistä kaapeli (sininen) puristusliittimellä vanhaan suuntavalon kaapeliin (sininen)

Asenna kaikki kaapelit siististi ja varmista kiinni nippusiteellä

Elektrischer Anschluss
Baujahr 10/98 – 09/01

A Leitungsgruppe rechts

B Leitungsgruppe links

C LWR-Leitungsgruppe

8 Stecker an Adapterleitung

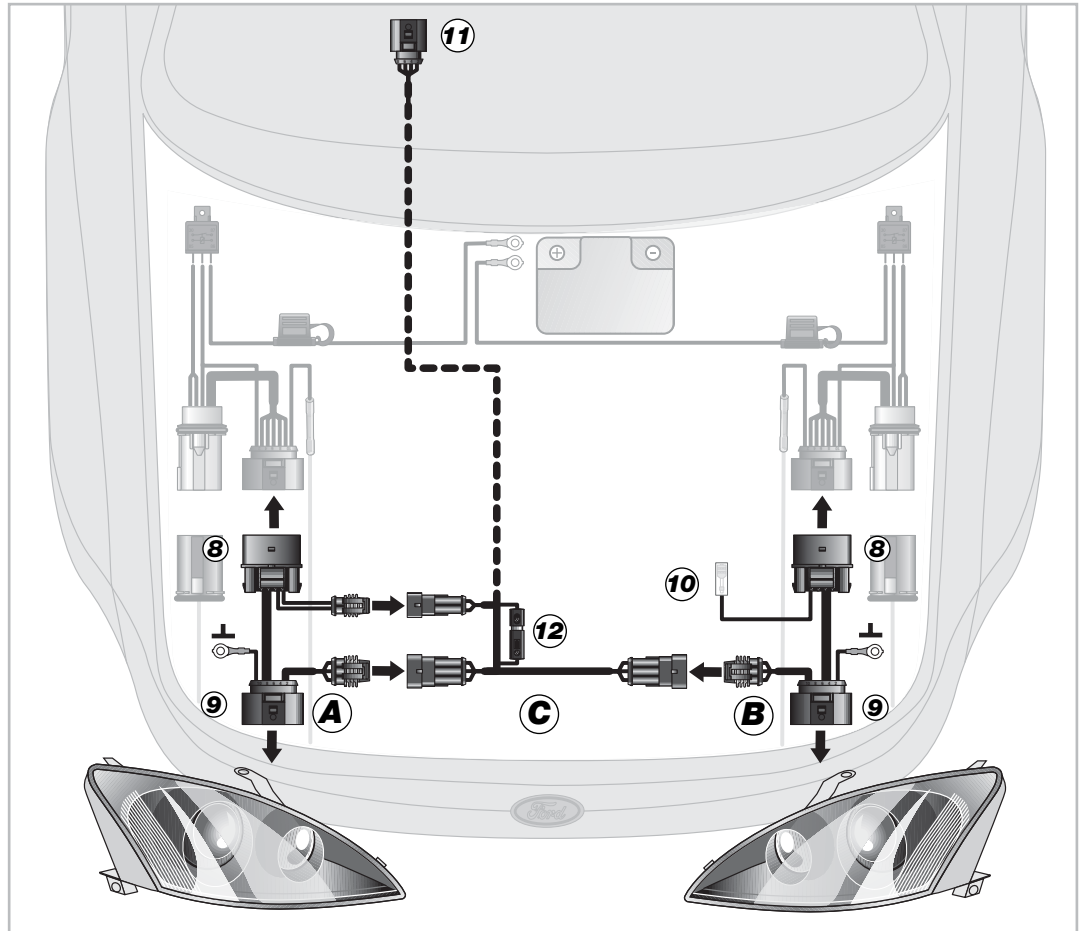
9 Stecker an Scheinwerfer

10 Anschluss an Scheinwerferreinigungsanlage, siehe Seite 30 Stecker F

11 Stecker an LWR-Sensor Hinterachse, siehe Seite 24

12 Sicherung für Endjustierung, siehe Seite 66

Alle Kabel sauber verlegen und mit Kabelbinder sichern



GB**Electrical connection
Model year
10/98 – 09/01****A** Harness, right**B** Harness, left**C** Headlight-range-adjustment harness**8** Plug to adapter cable**9** Plug to headlight**10** Connection to headlight cleaning system, see page 30, plug F**11** Plug to headlight-range-adjustment sensor, rear axle, see page 24**12** Retainer for final adjustment, see page 66**Lay all cables neatly and secure them with cable clips****F****Connexion électrique
Année-modèle
10/98 à 09/01****A** Ensemble conducteur droit**B** Ensemble conducteur gauche**C** Ensemble conducteur correcteur de site**8** Connecteur fil adaptateur**9** Connecteur projecteur**10** Connexion au système lave-projecteurs, voir page 30**11** Connecteur capteur correcteur de site train arrière, voir page 24**12** Fusible pour réglage final, voir page 66**Disposer les câbles soigneusement et les fixer avec des attaches câbles****S****Elektrisk anslutning
Årsmodell
10/98-09/01****A** Ledningsgrupp höger**B** Ledningsgrupp vänster**C** Ledningsgrupp ljusvidsreglering**8** Kontakt på adapterledning**9** Kontakt på strålkastare**10** Anslutning till strålkastarrensörings system, se sidan 30, kontakt F**11** Kontakt på ljusvid dsregleringssensor Bakaxel, se sidan 24.**12** Säkring för slutjustering, se sidan 66.**Dra alla kablarna jämnt och säkra dem med kabelband.****NL****Elektrische aansluiting
Bouwjaar vanaf
10/98 – 09/01****A** Kabelgroep rechts**B** Kabelgroep links**C** LHR-kabelgroep**8** Stekker aan adapterkabel**9** Stekker aan koplamp**10** Aansluiting op koplampreinigingsins tallatie, zie pagina 30**11** Stekker op sensor lichthoogteregeling achteras, zie pagina 24**12** Zekering voor eindafstelling, zie pagina 66**Leg alle kabels zorgvuldig en zet ze vast met kabelbandjes****E****Conexión eléctrica
Fabricación entre
10/98 – 09/01****A** Grupo de cables derecho**B** Grupo de cables izquierdo**C** Grupo de cables del regulador del alcance luminoso (LWR)**8** Conectar el conector del cable de adaptación**9** Conectar el conector de los faros**10** Conexión del sistema lavafaros, véase la página 30, conector F**11** Conectar el conector del sensor del LWR en el eje trasero , véase la página 24**12** Fusible para el ajuste final, véase la página 66**Tender limpiamente todos los cables y asegurarlos con abrazaderas.****I****Collegamento elettrico
Data di costruzione
10/98 – 09/01****A** Cablaggio destro**B** Cablaggio sinistro**C** Cablaggio correttore assetto fari**8** Connettore su cavo adattatore**9** Connettore su proiettore**10** Collegamento a impianto lavafari, vedere pagina 30**11** Connettore su sensore correttore assetto fari assale posteriore, vedere pag. 24**12** Fusibile per registrazione finale, vedere pag. 66**Posare i cavi in modo ordinato e fissarli con una fascetta****FIN****Sähköliitäntä, vuosimallit
10/98 – 09/01****A** Johtosarja oik.**B** Johtosarja vas.**C** Johtosarja valojen suuntaukselle**8** Pistoke adapterijohdolle**9** Pistoke valonheittimille**10** Liitäntä valonheittimien pesulaitteelle, ks. sivu 30**11** Pistoke valojensuuntaus-tunnistimelle, taka-akseli, ks. sivu 24**12** Sulake loppusäätimelle, ks. sivu 66**Asenna kaikki kaapelit siististi ja varmista kiinni nippusiteellä**

Elektrischer Anschluss Baujahr ab 10/01

A Leitungsgruppe rechts

B Leitungsgruppe links

C LWR-Leitungsgruppe

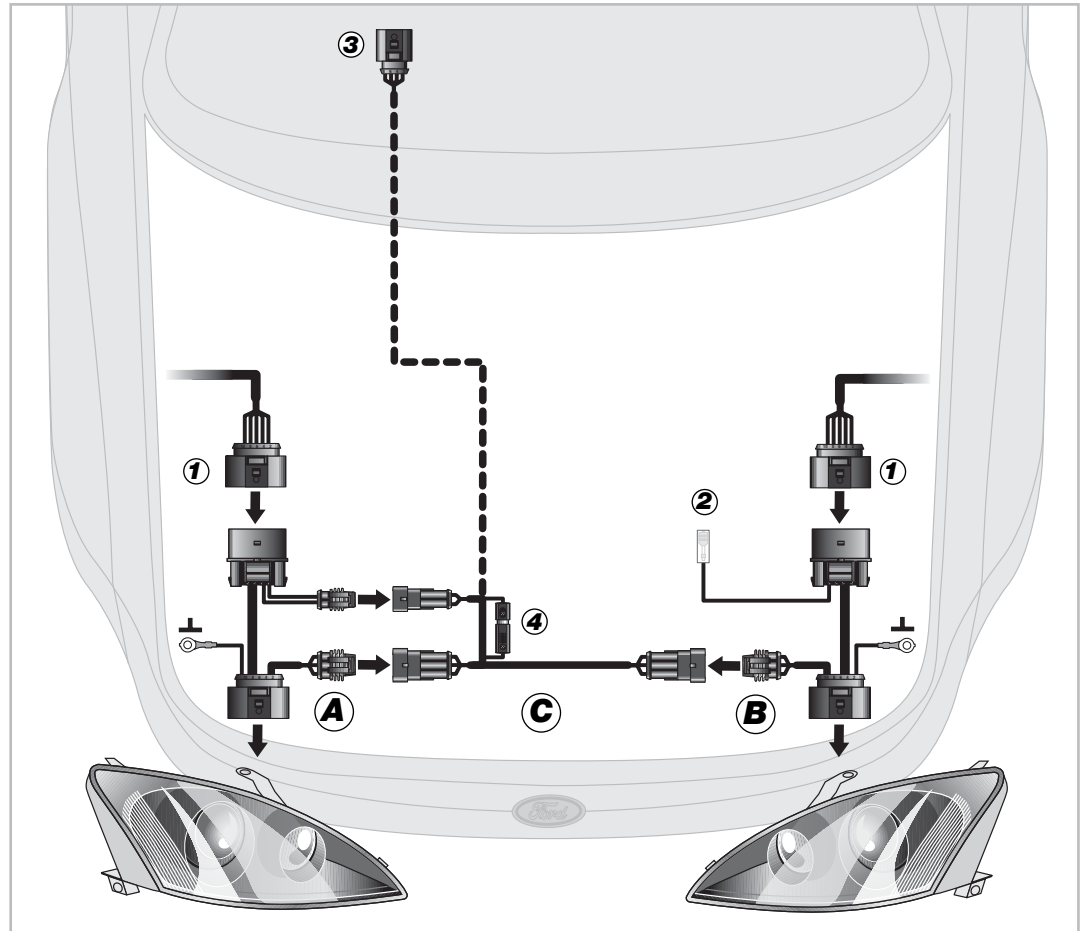
1 Fahrzeugseitiger
Hauptstecker

2 Anschluss an Scheinwerfer-
reinigungsanlage,
siehe Seite 30 Stecker F

3 Stecker an LWR-Sensor
Hinterachse,
siehe Seite 24

4 Sicherung für Endjustierung
Siehe Seite 66

**Alle Kabel sauber
verlegen und mit Kabel-
binder sichern**

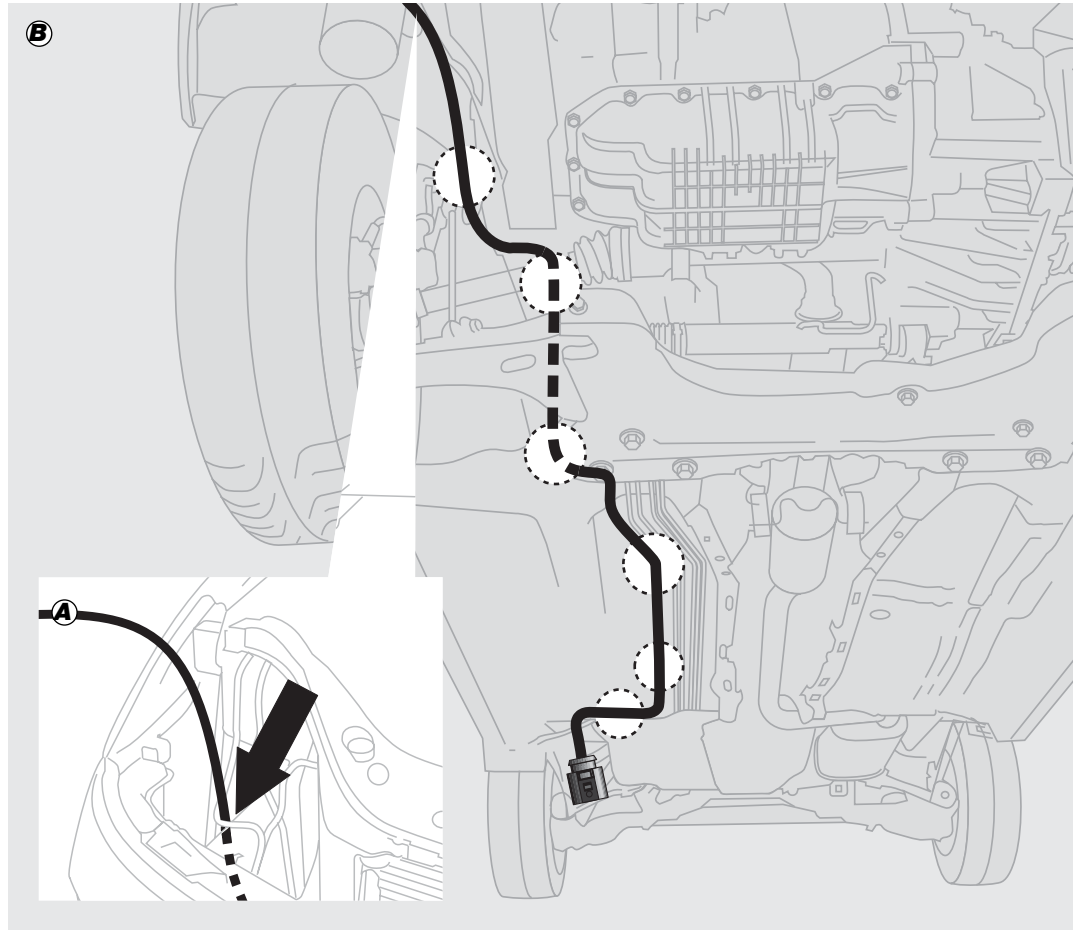


GB**Electrical connection Model year from 10/01****A** Harness, right**B** Harness, left**C** Headlight-range-adjustment harness**1** Main plug on vehicle side**2** Connection to headlight cleaning system,**3** Plug to headlight-range-adjustment sensor, rear axle, see page 24**4** Retainer for final adjustment, see page 66**Lay all cables neatly and secure them with cable clips****F****Connexion électrique Année-modèle postérieure à 10/01****A** Ensemble conducteur droit**B** Ensemble conducteur gauche**C** Ensemble conducteur correcteur de site**1** Connecteur principal côté véhicule**2** Connexion au système lave-projecteurs, voir page 30**3** Connecteur capteur correcteur de site train arrière, voir page 24**4** Fusible pour réglage final, voir page 66**Disposer les câbles soigneusement et les fixer avec des attaches câbles****S****Elektrisk anslutning Årsmodell fr.o.m. 10/01****A** Ledningsgrupp höger**B** Ledningsgrupp vänster**C** Ledningsgrupp ljusviddsreglering**1** Fordonets huvudkontakt**2** Anslutning till strålkastarengörings system, se sidan 30, kontakt F**3** Kontakt på ljusvidd sregleringssensor Bakaxel, se sidan 24.**4** Säkring för slutjustering Se sidan 66.**Dra alla kablarna jämnt och säkra dem med kabelband.****NL****Elektrische aansluiting Bouwjaar vanaf 10/01****A** Kabelgroep rechts**B** Kabelgroep links**C** LHR-kabelgroep**1** Hoofdstekker auto**2** Aansluiting op koplampreinigingsins tallatie, zie pagina 30**3** Stekker op sensor lichthoogteregeling achteras, zie pagina 24**4** Zekering voor eindafstelling, zie pagina 66**Leg alle kabels zorgvuldig en zet ze vast met kabelbandjes****E****Conexión eléctrica Fabricación a partir de 10/01****A** Grupo de cables derecho**B** Grupo de cables izquierdo**C** Grupo de cables del regulador del alcance luminoso (LWR)**1** Conectar el conector principal del lado del conductor**2** Conexión del sistema lavafaros, véase la página 30**3** Conectar el conector del sensor del LWR en el eje trasero, véase la página 24**4** Fusible para el ajuste final, véase la página 66**Tender limpiamente todos los cables y asegurarlos con abrazaderas.****I****Collegamento elettrico Data di costruzione da 10/01****A** Cablaggio destro**B** Cablaggio sinistro**C** Cablaggio correttore assetto fari**1** Spina principale lato veicolo**2** Collegamento a impianto lavafari, vedere pagina 30**3** Connettore su sensore correttore assetto fari assale posteriore, vedere pag. 24**4** Fusibile per registrazione finale Vedere p. 66**Posare i cavi in modo ordinato e fissarli con una fascetta****FIN****Sähköliitännä, vuosimallit 10/01 lähtien****A** Johtosarja oik.**B** Johtosarja vas.**C** Johtosarja valojen suuntaukselle**1** Ajoneuvon keskuspistoke**2** Liitäntä valonheittimien pesulaitteelle, ks. sivu 30 pistoke F**3** Pistoke valojensuuntaustunnistimelle, taka-akseli, ks. sivu 24**4** Sulake loppusäätimelle Ks. sivu 66**Asenna kaikki kaapelit siististi ja varmista kiinni nippusiteellä**

A Weiterführung des Kabels vom rechten Scheinwerfer zum Fahrzeugboden

B Sensorkabel am Wagenboden entlang nach hinten zum Achssensor führen.

○ Mehrfach an nicht beweglichen Teilen mit Kabel bindern sichern.



GB

A Continue to route cable from right headlamp to vehicle floor.

B Route sensor cable along car floor to rear to axle sensor.

○ Secure at a number of points on non-moving parts with cable straps.

F

A Continuer à poser le câble du projecteur droit vers le plancher du véhicule.

B Conduire le câble du capteur sous le châssis du véhicule vers l'arrière jusqu'au capteur.

○ Fixer le câble à plusieurs endroits fixes du châssis à l'aide d'attache-câbles.

S

A Kabeln leds vidare från höger strålkastare till fordonets golv.

B Dra sensor-kabeln längs bilgolvet bakåt till axelsensorn.

○ Säkra med buntband på flera ställen på ej rörliga delar.

NL

A Het verder leiden van dekabel van de rechterkoplamp naar de voertuigbodem.

B Sensorkabel langs de voertuigbodem naar achter naar de assensor leiden.

○ Meermaals aan niet beweeglijke delen met kabelbinders beveiligen.

E

A Tendido subsiguiente del cables desde el faro derecho hasta el piso del vehículo.

B Tender el cable del sensor a lo largo de los bajos del vehículo hasta el sensor del eje.

○ Fijar varias veces a piezas no móviles con abrazaderas de cable.

I

A Il cavo viene portato dal proiettore destro fino al pianale del veicolo.

B Portare indietro il cavo del sensore sul pianale del veicolo fino al sensore di livello.

○ Fissare più volte alle parti non mobili con stringicavi.

FIN

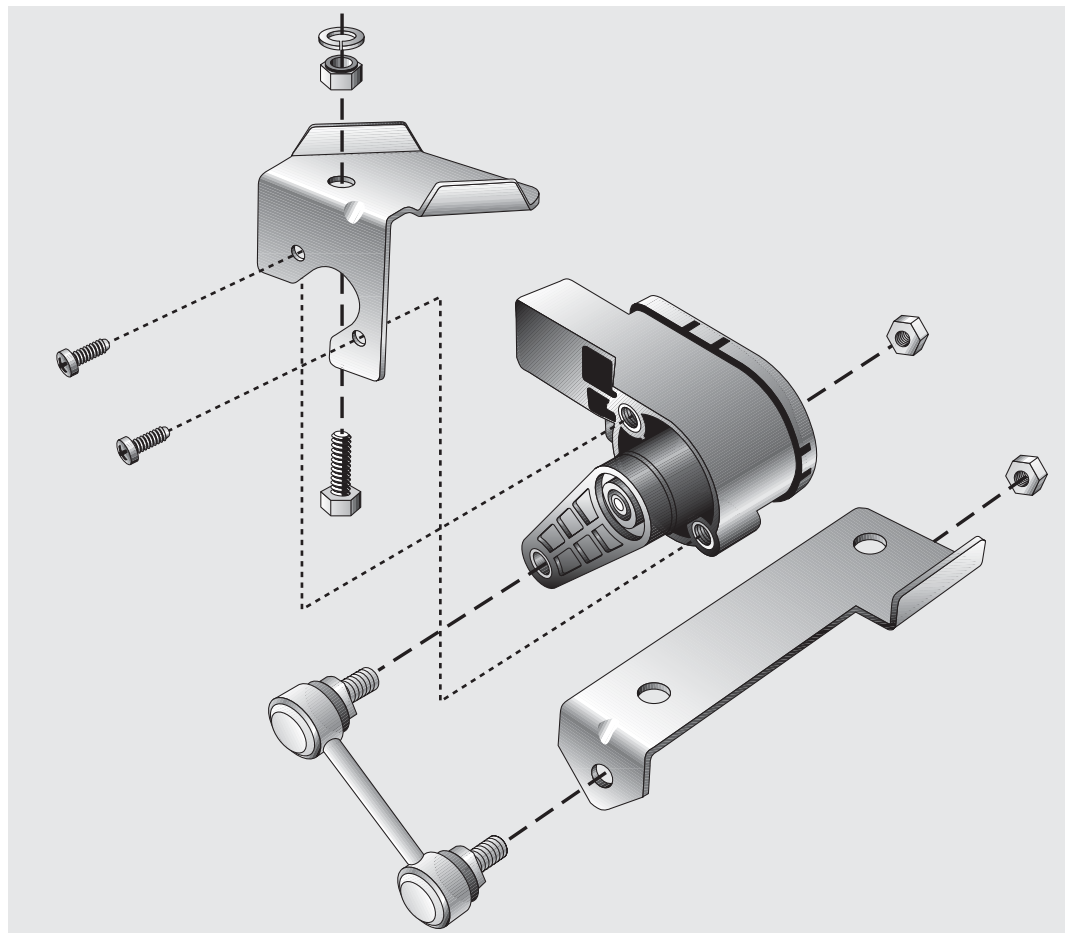
A Vie johto edelleen oikeasta valonheittimestä ajoneuvon pohjaan.

B Vie tunnistinkaapeli autonpohjaa pitkin akseli-tunnistimeen.

○ Varmista nippusiteillä (useamman kerran) liikkumatto-miin osiin.

Sensoreinbau

Sensor vormontieren.



GB

F

S

NL

E

I

FIN

**Sensor
installation**

Preinstall sensor.

**Montage
capteur**

Préassembler
le capteur.

**Montering
av sensor**

Förmontera
sensorn.

Inbouw sensor

Sensor
voormonteren.

**Montaje
del sensor**

Premontar el
sensor.

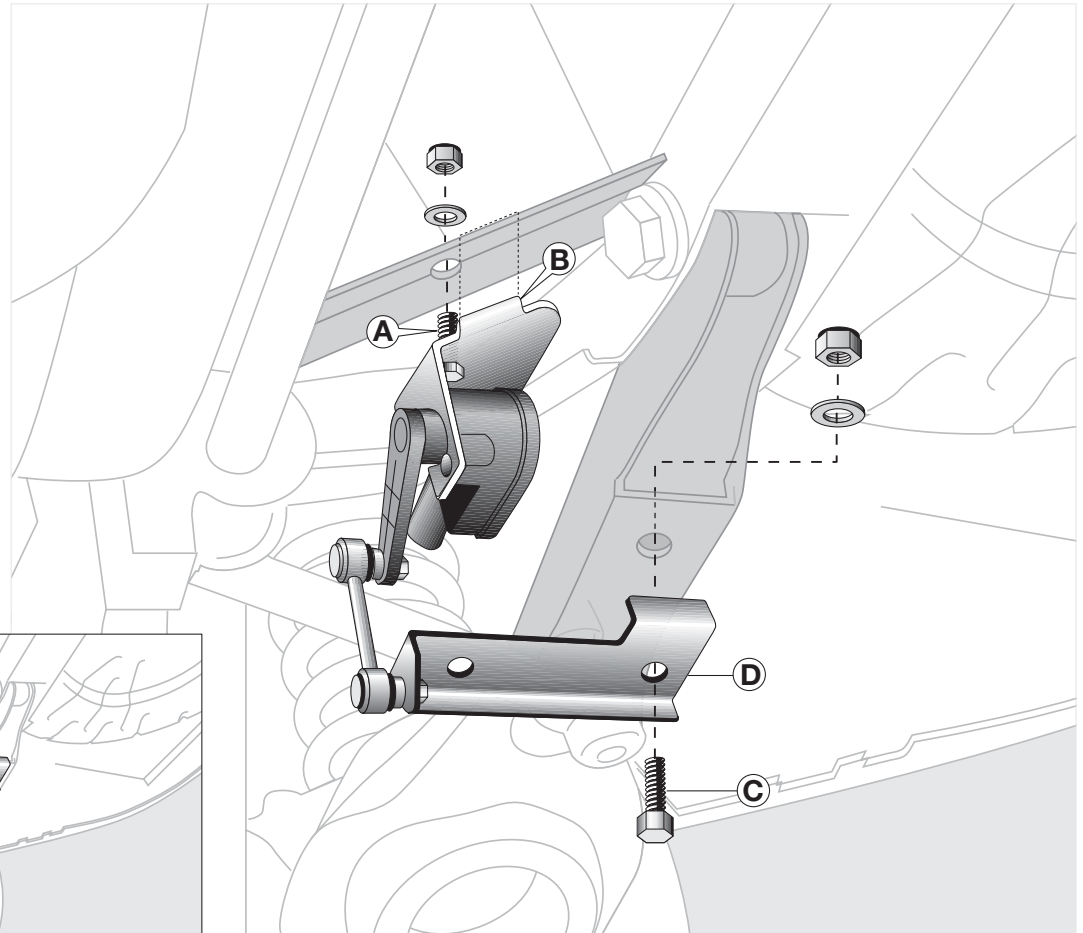
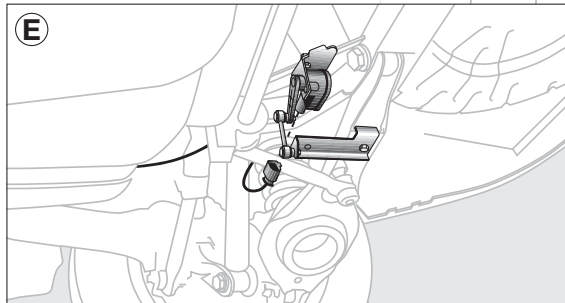
**Montaggio
sensore**

Premontare il
sensore.

**Tunnistimen
asennus**

Esiasenna
tunnistin.

Schraube **A** durch Bohrloch führen und beidseitig gekante Führungswinkel **B** parallel zur Trägerstrebe ausrichten (Verdrehschutz).
Mutter mit Unterlegscheibe festziehen.
Mit Schraube **C** Haltewinkel **D** an Achsstrebe schrauben.
E Endstecker vom Sensorkabel anschließen.



GB

Insert screw **(A)** through hole and align guide bracket **(B)** with bends on both sides parallel to support strut (rotation prevention). Tighten nut with washer. Screw retaining bracket **(D)** to axle strut with screw **(C)**. Connect end plug **(E)** on sensor cable.

F

Introduire la vis **(A)** dans le trou de perçage et ajuster l'équerre de guidage **(B)** coudée des deux côtés parallèlement par rapport à l'entretoise porteuse (protection contre la torsion). Serrer à fond l'écrou avec la rondelle. Visser l'équerre de fixation **(D)** à l'entretoise de l'essieu à l'aide de la vis **(C)**. Brancher le connecteur **(E)** du câble de capteur.

S

För skruven **(A)** genom borrhålet och rikta styrvinkeln **(B)** parallellt med fäststaget (vridningsskydd). Dra åt muttern tillsammans med underläggsbrickan. Skruva **(C)** fast vinkelfästet **(D)** i axelstaget. **(E)** Anslut ändkontakten från sensorkabeln.

NL

Schroef **(A)** door het boorgat doorvoeren en beiderzijds de haaks afgewerkte geleidingswinkelhaak **(B)** parallel naar de draagsteunder uitrichten (verdraaibeveiliging). De moer met onderlegschiifje vasttrekken. Met schroef **(C)** houdwinkelhaak **(D)** aan de assteunder schroeven. **(E)** eindstekker van de sensorkabel aansluiten.

E

Introducir el tornillo **(A)** a través del taladro y alinear por ambos lados, en paralelo respecto al refuerzo, el ángulo de guía **(B)**. Apretar la tuerca provista de arandela de suplemento.. Con el tornillo **(C)**, atornillar el ángulo de sujeción **(D)** al refuerzo de eje. Conectar el enchufe terminal **(E)** del cable de sensor.

I

Far passare la vite **(A)** nel foro particato e allineare sui due lati le squadrette di guida a gomito **(B)** parallelamente al montante del supporto (protezione antitorsione). Serrare il dado con la rondella. Con la vite **(C)** avvitare la squadretta di supporto **(D)** al montante dell'asse. Collegare la spina terminale del cavo del sensore.

FIN

Asenna ruuvi **(A)** reikään. Huomioi asentaessasi että metallipidike lukittuu paikalleen eikä pääse kiertymään. Ruuvilla **(C)** kiinnitetään pidike tukivarteen kuvan mukaisesti. Tunnistinjohto **(E)** akselitunnistimeen.

Einbau der Streuscheiben- reinigungs- anlage?

Ja!

Wenn Sie eine Streuscheibenreinigungsanlage einbauen wollen.

Weitermachen mit den folgenden Seiten.

Nein!

Wenn der Einbau einer Streuscheibenreinigungsanlage nicht erfolgt.

Überspringen Sie die folgenden Seiten und fahren fort mit dem Kapitel **Zusammenbau Seite 64.**

GB**Install lens cleaning system?****Yes!**

If you want to install a lens cleaning system,

Continue with the following pages.

No

If you do not intend to install a lens cleaning system.

Skip the next pages and continue with the chapter „**Final installation**“ on **Page 64**

F**Vous voulez poser des lave-projecteurs ?****OUI !**

Continuez à lire les pages suivantes.

NON !

Ignorez les pages suivantes et reprenez au chapitre «**Montage final**» à la **page 64.**

S**Montering av strålkastar-rengöring?****Ja!**

Om du vill installera en strålkastarrens-göring.

Fortsätt på följande sidor.

Nej!

Om ingen strålkastarrens-göring ska installeras.

Hoppa över följande sidor och fortsätt med kapitet **Slutmontering sidan 64.**

NL**Inbouw van de diffusie-scherminstallatie?****Ja!**

Wanneer u een diffusiescherminstallatie wilt inbouwen.

Voortzetten met de volgende bladzijden.

Neeen!

Wanneer de inbouw van een diffusiescherminstallatie niet gebeurt.

Overslaat U de volgende bladzijden en gaat u voort met het hoofdstuk **Eindmontage bladzijde 64.**

E**¿Montaje de la instalación de limpieza de los cristales de dispersión?****¡Sí!**

Si se desea montar una instalación de limpieza de los cristales de dispersión.

Proceder según se indica en las siguientes páginas.

¡No!

Pasar por alto las páginas siguientes y continuar a partir del capítulo **Montaje final, página 64.**

I**Montaggio dell'Impianto lavafari?****Si!**

Se volete integrare un impianto lavafari.

Continuare secondo le istruzioni alle pagine seguenti.

No!

Se non viene montato un impianto lavafari. Saltate le pagine seguenti e continuate al capitolo. **Montaggio finale (pagina 64).**

FIN**Valojen pesulaitteen asentaminen****Kyllä!**

Jos haluat asentaa valojen pesulaitteen.

Noudata seuravien sivujen ohjeita. Huom! Ksenon-valojen yhteydessä autossa oltava valojenpesulaite.

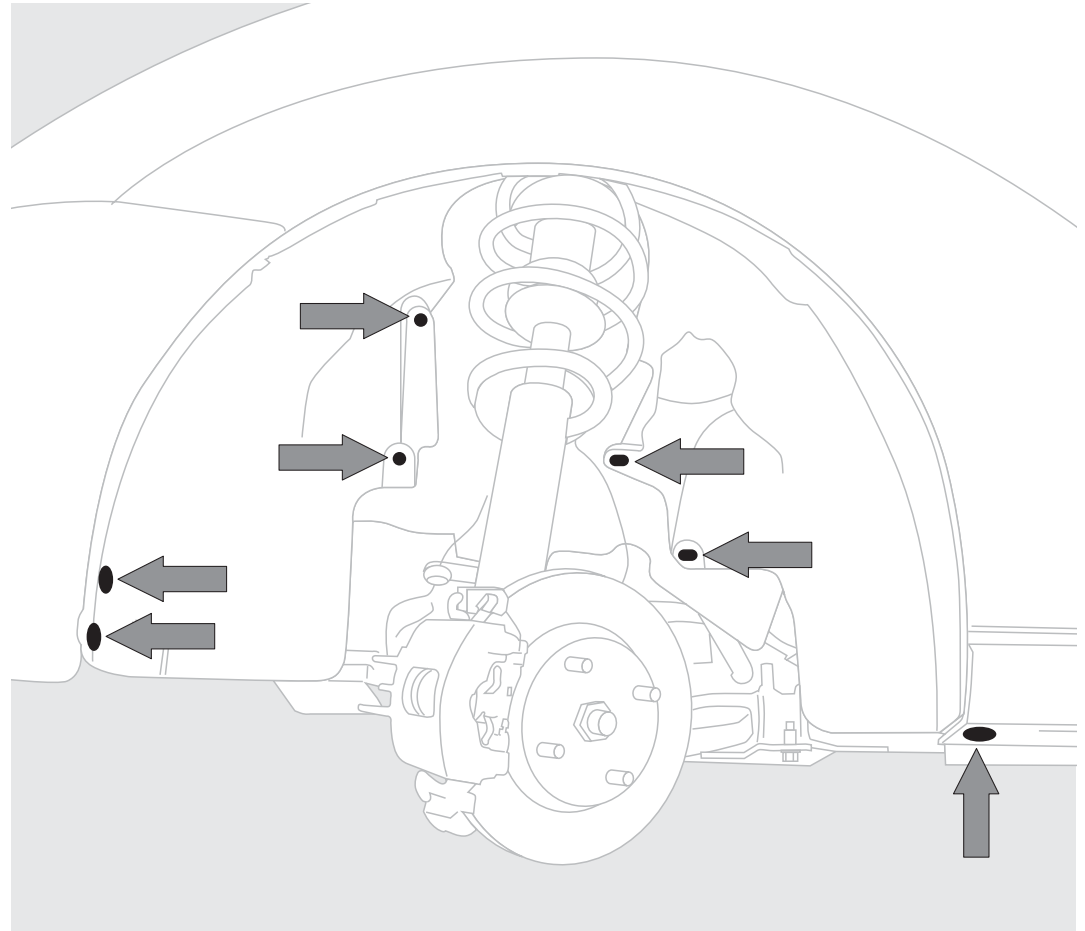
Ei!

Jos et halua asentaa valojen pesulaitetta. Ohita seuraavat sivut ja jatka kappaleesta **Loppusäättö S. 64.**

Montageanleitung Streuscheiben- reinigungs- anlage

Demontage

Linkes Frontrad abschrauben.
Schrauben lösen und
Radkasten entfernen.



GB**F****S****NL****E****I****FIN*****Installation instructions for lens cleaning system******Instructions de montage Lave-projecteurs******Monterings-anvisning strålkastar-rengöring******Montage-handleiding diffusie-scherm-reinigings-installatie******Instrucciones de montaje para la instalación de limpieza de los cristales de dispersión******Istruzioni di montaggio dell'impianto lavafari******Valojen pesulaitteen asentaminen******Disassembly******Dépose******Demontering******Demontage******Desmontaje******Smontaggio******Purkaminen***

Unscrew left front wheel. Loosen screws and remove wheelhouse.

Dévisser la roue avant gauche. Déposer les vis puis le couvre-roue.

Skruva loss vänster framhjul. Lossa skruvarna och avlägsna hjulhuset.

Het linker voorwiel afschroeven. De schroeven lossen en wielkast verwijderen.

Desmontar la rueda delantera izquierda. Aflojar los tornillos y retirar el pasarruedas.

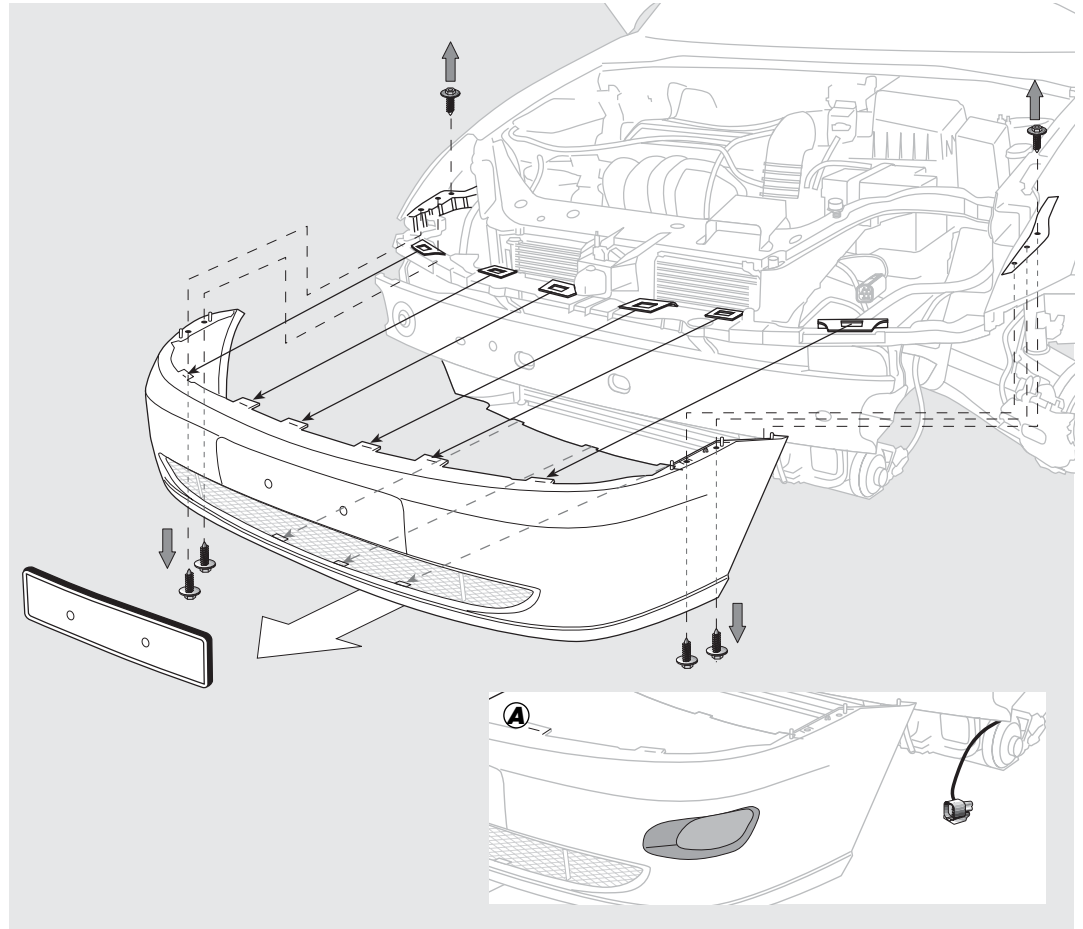
Svitare la ruota anteriore sinistra e togliere il passaruota.

Ruuvaa irti vasen etupyörä. Irrota ruuvit ja poista pyöräkotelot.

- Nummernschild abschrauben.
- Schrauben lösen.
- Klemmen ausrasten (6 x oben/ 3 x unten).
- Spoiler abziehen.

A Baujahr bis 09/01

- Stecker für Blinklichter abziehen.



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

- Unscrew and remove numberplate.
- Loosen screws.
- Release the clamps (6 x top / 3 x bottom).
- Remove spoiler.

- Dévisser et déposer la plaque de police.
- Desserrer les vis.
- Déclipser les fixations (6 x en haut / 3X en bas).
- Dégager le spoiler.

- Skruva loss registrerings-syklten.
- Ta bort skruvarna.
- Lossa snäppfästena (6 x upptill / 3x nertill).
- Drag loss spoilern.

- Nummerplaat afschroeven.
- Schroeven lossen.
- Klemmen losspringen (6x boven / 3 x beneden).
- Spoiler aftrekken.

- Dasatornillar la placa de matrícula.
- Aflojar los tornillos.
- Soltar las fijaciones (6 x arriba / 3 x abajo).
- Retirar el spoiler.

- Svitare la targhetta.
- Allentare le viti.
- Disinnestare i morsetti (6 x in alto / 3 x in basso).
- Togliere lo spoiler.

- Ruuvaa rekisterikilpi irti.
- Irrota ruuvit.
- Vapauta pidikkeet (6x ylhäällä / 3x alhaalla).
- Irrota puskuri.

**Model year
09/01**

**Année-modèle
09/01**

**Årsmodell
09/01**

**Bouwjaar
09/01**

**Fabricados
entre 09/01**

**Costruzione
09/01**

**Vuosimallit
09/01**

- Remove plugs for indicator lights.

- Débrancher les connecteurs des clignotants.

- Lossa blinklyktornas stickkontakter.

- Stekker voor clignoteur aftrekken.

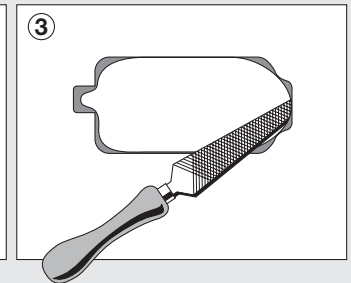
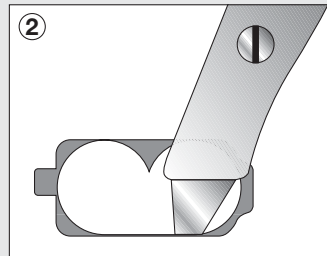
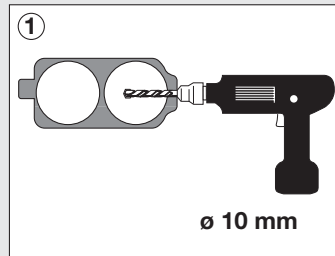
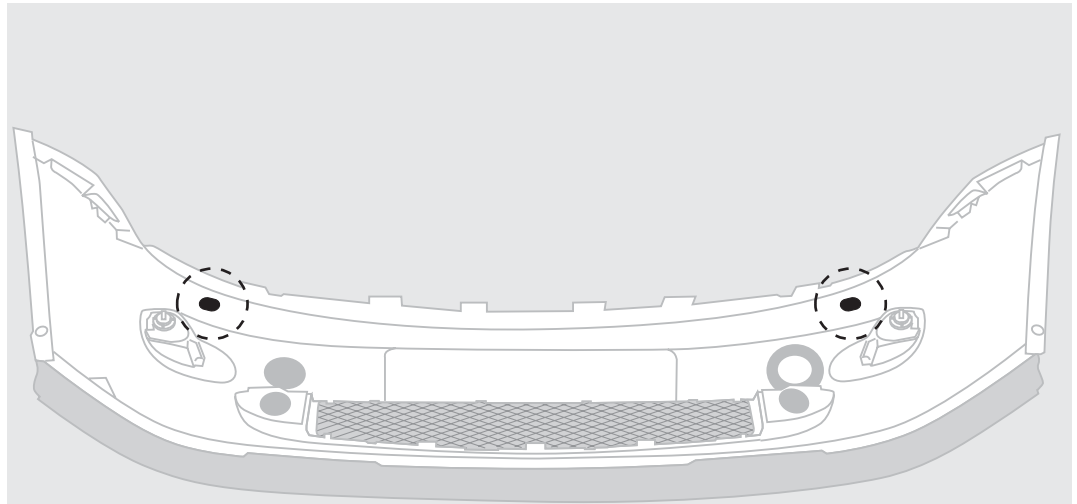
- Desconectar los enchufes de las luces intermitentes.

- Staccare le spine per gli indicatori die direzione.

- Irrota vilkkuvalon pistoke.

Ausschneiden der Düsenöffnungen

Die von innen vorgeprägten
Düsenöffnungen sorgfältig
an der Stoßängerrückseite
aufbohren, ausschneiden
und mit einer Feile exakt
ausbessern.



GB**F****S****NL****E****I****FIN*****Cutting
Out Nozzle
Openings***

Carefully drill out the nozzle openings marked on the inside, cut out and match edges exactly with file.

Perçage des passages pour gicleurs

Percer avec précaution les passages des gicleurs repérés au dos du bouclier ①, découper proprement les ouvertures ②, puis bien limer les bords pour éliminer toute arête vive ③.

Utskärning av munstycksöppningarna

De på insidan förmarkerade (präglade) munstycksöppningarna borras försiktigt upp, skärs och filas till exakt.

Uitsnijden van de openingen voor de sproeiers

De van binnen voorgestante sproeiergaten zorgvuldig aan de achterkant van de bumper opboren, uitsnijden en exact op maat vijlen.

Recorte de las escotaduras para inyectoras

Taladrar al dorso del paragolpes las escotaduras para los inyectoras, previamente troqueladas por dentro, recortarlas y limarlas esmeradamente.

Taglio delle aperture per gli ugelli

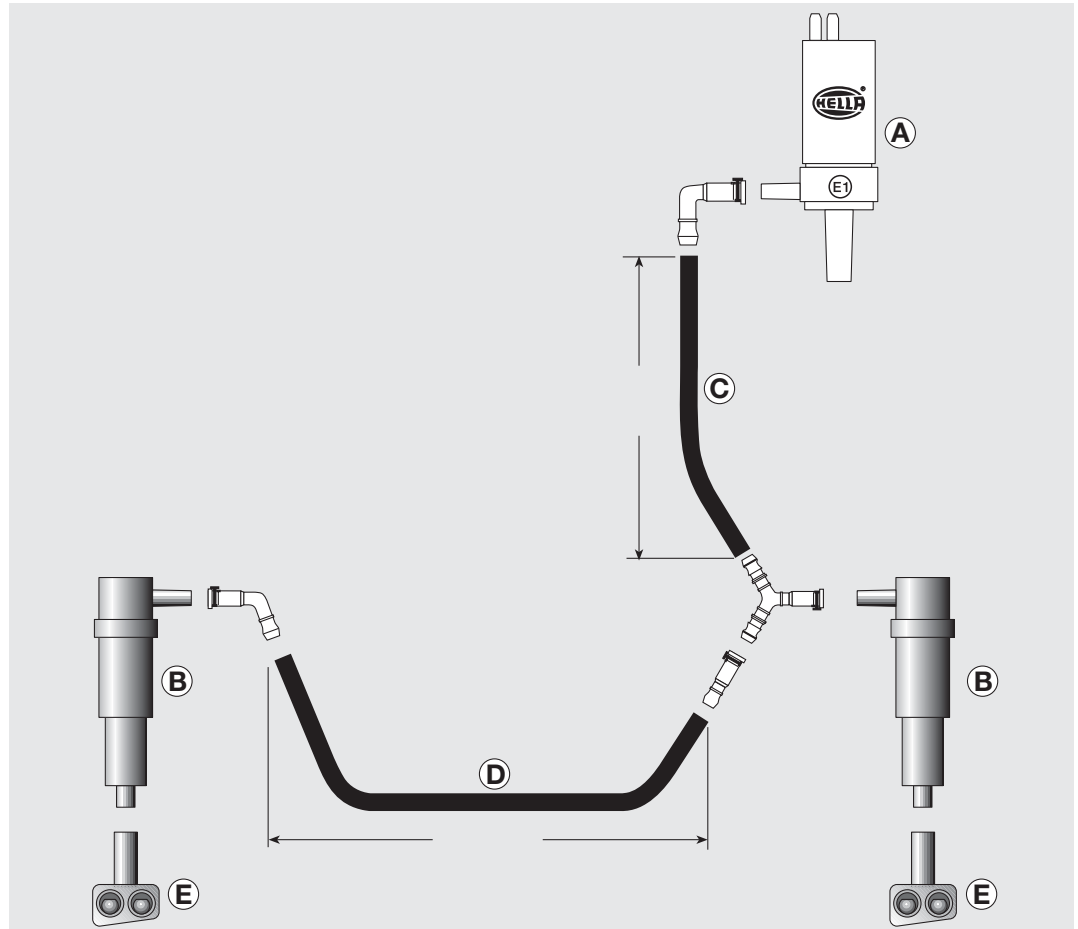
Trapanando aprire le aperture per gli ugelli già prestampati sul retro del paraurti, ritagliare e rifinire esattamente con una lima.

Suutinaukkojen aukileikkaaminen

Poraa valmiiksi merkityt suutinaukot puskuuriin, leikkaa auki ja siisti jälki viilalla.

Verlegen der Schlauchleitung

- A** Pumpe (Hella)
- B** Teleskopzylinder
- C** Schlauch im Radkasten
- D** Schlauch im Stoßfänger
- E** Düsen



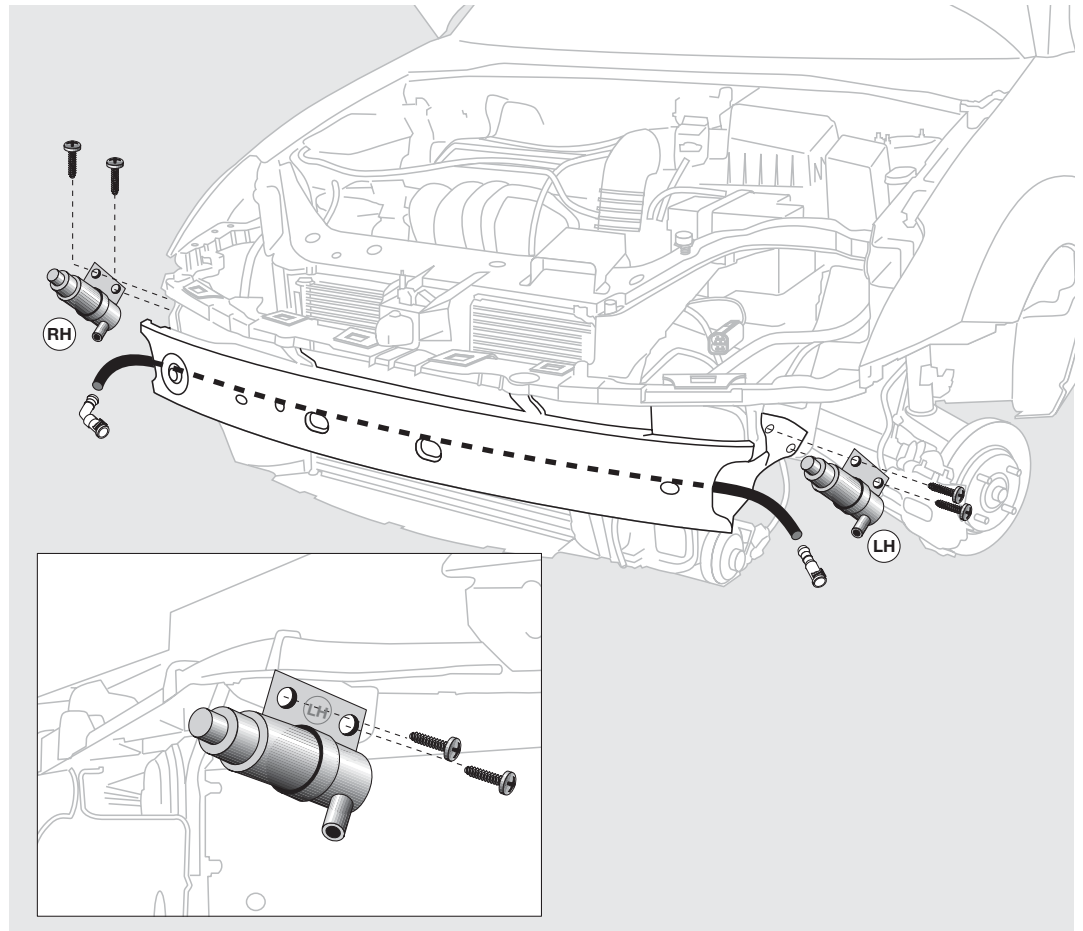
GB**F****S****NL****E****I****FIN*****Routing hose******Pose du flexible******Dragnig av slangen******Leggen van de slangleiding******Tendido de la manguera******Posa del tubo flessibile******Letkun asennus*****A** Pump (Hella)**A** Pompe**A** pump (Hella)**A** Pomp (Hella)**A** Bomba (Hella)**A** Pompa (Hella)**A** Pumppu (Hella)**B** Telescopic cylinder**B** Piston télescopique**B** teleskop-cylinder**B** Telescoop-cilinder**B** Cilindro telescópico**B** Cilindro telescopico**B** Teleskooppi-sylinteri**C** Hose in wheelhouse**C** Flexible dans le passage de roue**C** slang i hjulhuset**C** Slang in wielkast**C** Manguera en el pasarruedas**C** Tubo flessibile nel passaruota**C** Letku pyöränkotelossa**D** Hose in bumper**D** Flexible dans le bouclier**D** slang i stötfångaren**D** Slang in bumper**D** Manguera en el para-choques**D** Tubo flessibile nel paraurti**D** Letku puskurissa**E** Nozzle**E** Gicleurs**E** munstycken**E** Sproeiers**E** Inyectores**E** Ugelli**E** Suuttimet

Schlauchleitung durch den Stoßfänger führen und mit Endstücken versehen.

Teleskopzylinder auf beiden Seiten in den Rahmen einklicken und mit Blechschrauben festziehen.

LH = linke Seite
(Fahrtrichtung)

RH = rechte Seite



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

Guide hose through bumper and install end elements. Arrest telescopic cylinders in frame on both sides and tighten with sheet metal screws.

Faire passer le flexible au travers du bouclier et y enfoncer un raccord à chaque extrémité. Clipser les pistons télescopiques de part et d'autre dans le cadre et serrer à fond à l'aide de vis à tête.

För slangen genom stötfångaren och förse den med ändstycken. Knäpp i teleskop-cylindrarna i ramen på båda sidorna och skruva åt dem med plåtskruvar.

Slangleiding door de bumper voeren en met eindstukken voorzien. Telescoopcilinder op beide zijden in de frame inklikken en met plaatschroeven vasttrekken.

Pasar la manguera por el parachoques y montar las piezas finales. Encajar por ambos lados los cilindros en el chasis y apretar con tornillos para chapa.

Far passare la conduttura a tubo flessibile attraverso il paraurti e dotarla di pezzi terminali. Incastrare (con un „clic“ udibile) il cilindro telescopico su i due lati, nel telaio e serrare con viti in lamiera.

Vie johto puskurin läpi ja varusta päätekappaleilla. Kiinnitä teleskooppisylinteri molemmin puolin runkoon ja kiristä peltiruuveilla.

LH = Left side (facing in direction of forward motion)
RH = Right side

LH = côté gauche (sens de marche)
RH = côté droit

LH = vänster sida (färdriktning)
RH = höger sida

LH = linkerzijde (rijrichting)
RH = rechterzijde

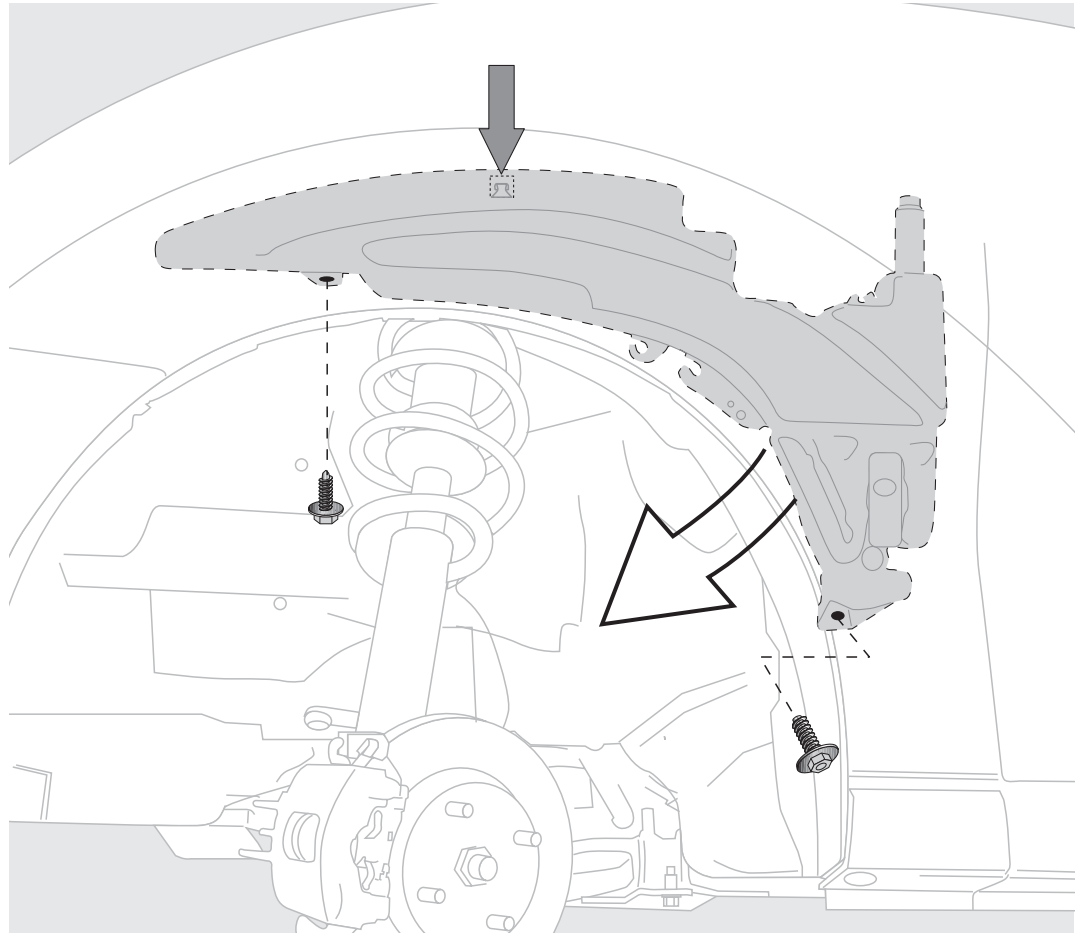
LH = Lado izquierdo (en sentido de marcha)
RH = Lado derecho (en sentido de marcha)

LH = lato sinistro (direzione di marcia)
RH = lato destro

LH = vasen puoli (kulku-suunta)
RH = oikea puoli

Wasserbehälter ausbauen

Innerhalb des Radkastens
2 Schrauben lösen, Wasser-
behälter 1 x ausrasten und
rechts herausziehen bis die
Pumpe sichtbar wird



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Removing
water
reservoir**

Loosen 2 screws inside of wheelhouse, disengage water reservoir at one point and pull out to right until pump is visible.

**Dépose du
réservoir de
liquide lave-
glace**

Déposer 2 vis à l'intérieur du passage de roue, déclipser le réservoir de liquide lave-glace et le retirer vers la droite jusqu'à ce que la pompe devienne visible.

**Demontera
vattenbe-
hållaren**

Lossa 2 skruvar i hjulhuset, haka ur vattenbehållaren 1 x och dra ut den på höger sida tills pumpen blir synlig.

**Waterreservoir
uitbouwen**

Binnen de wielkast 2 schroeven lossen, waterreservoir 1 x losschuiven en naar rechts eruit trekken tot de pomp zichtbaar wordt.

**Desmontaje
del depósito
de agua**

Aflojar 2 tornillos en el área del pasarruedas, desensajar el depósito de agua 1 vez y extraerlo hacia la derecha hasta que quede a la vista la bomba.

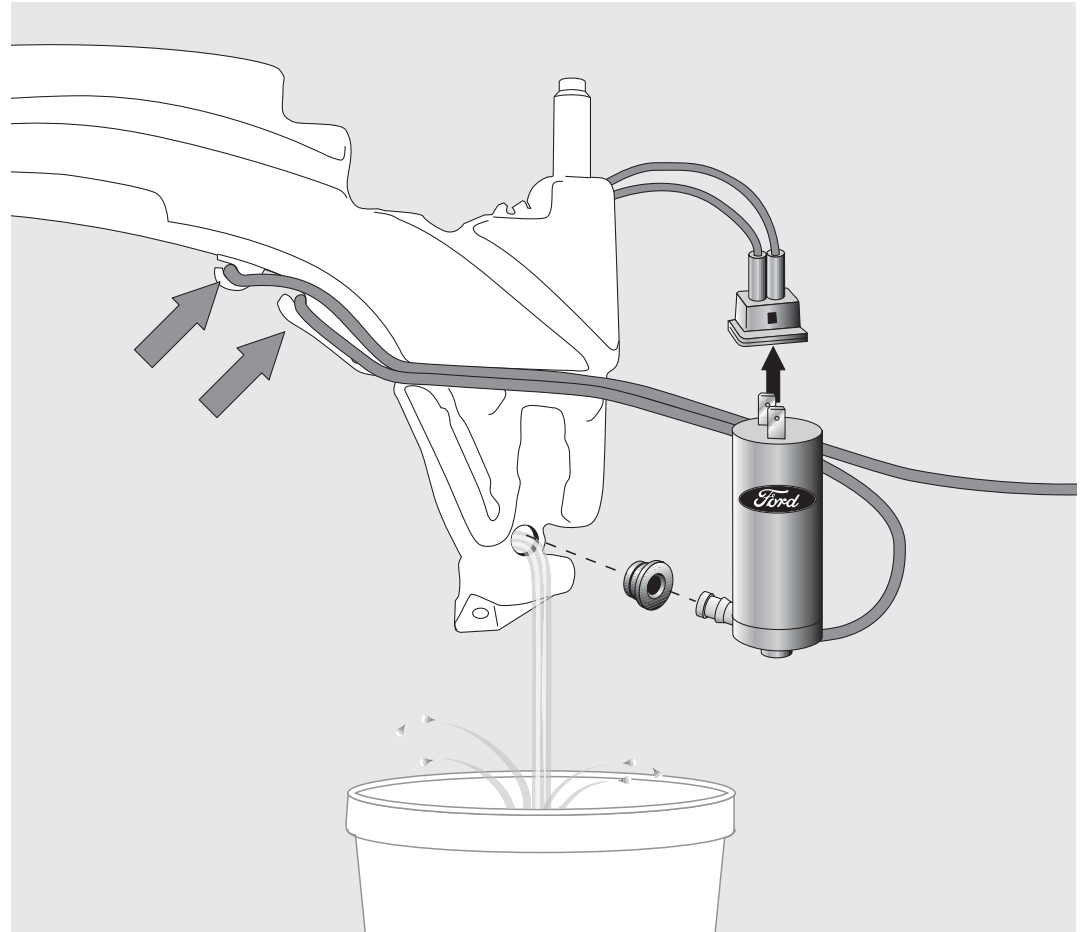
**Smontaggio
del serbatoio
dell'acqua**

All'interno del passaruota svitare 2 viti, disinnestare 1x il serbatoio dell'acqua e sfilarlo da destra, fino a che si vede la pompa.

**Vesisäiliön
irrottaminen**

Irrota kaksi ruuvia pyöränkotelon sisäpuolelta, irrota vesisäiliö ja vedä ulos oikealle kunnes pumppu tulee näkyviin.

Stecker von der Pumpe
ziehen.
Schläuche aus Führungsnut
lösen.
Pumpe ausbauen, Wasser
ablassen.
Gummidichtung mit Sieb
herausnehmen und aufheben.



GB

F

S

NL

E

I

FIN

Disconnect connector from pump.

Remove hoses from guide groove.

Remove pump, drain water.

Remove rubber seal with screen and save.

Déconnecter la pompe.

Détacher les flexibles de la rainure de guidage.

Déposer la pompe, vidanger l'eau.

Déposer le joint en caoutchouc et le mettre de côté.

Dra av kontakten från pumpen.

Lossa slangarna ur styrspåret.

Demontera pumpen, tappa ur vattnet.

Ta ur och spara gummitätningen med silen.

Stekker van de pompt trekken.

Slang uit geleidesleuf lossen.

Pomp uitbouwen, water aflaten.

Afdichtingsrubber met zeef verwijderen en oplichten.

Desconectar de la bomba el enchufe.

Soltar de la ranura de guía las mangueras.

Desmontar la bomba y evacuar el agua.

Retirar la junta de goma y el filtro y guardarlos.

Sfilare la spina dalla pompa.

Staccare i tubi flessibili dalla scanalatura di guida.

Smontare la pompa e far uscire l'acqua.

Togliere la guarnizione di gomma con filtro e conservarla.

Irrota pumppu pistokkeesta.

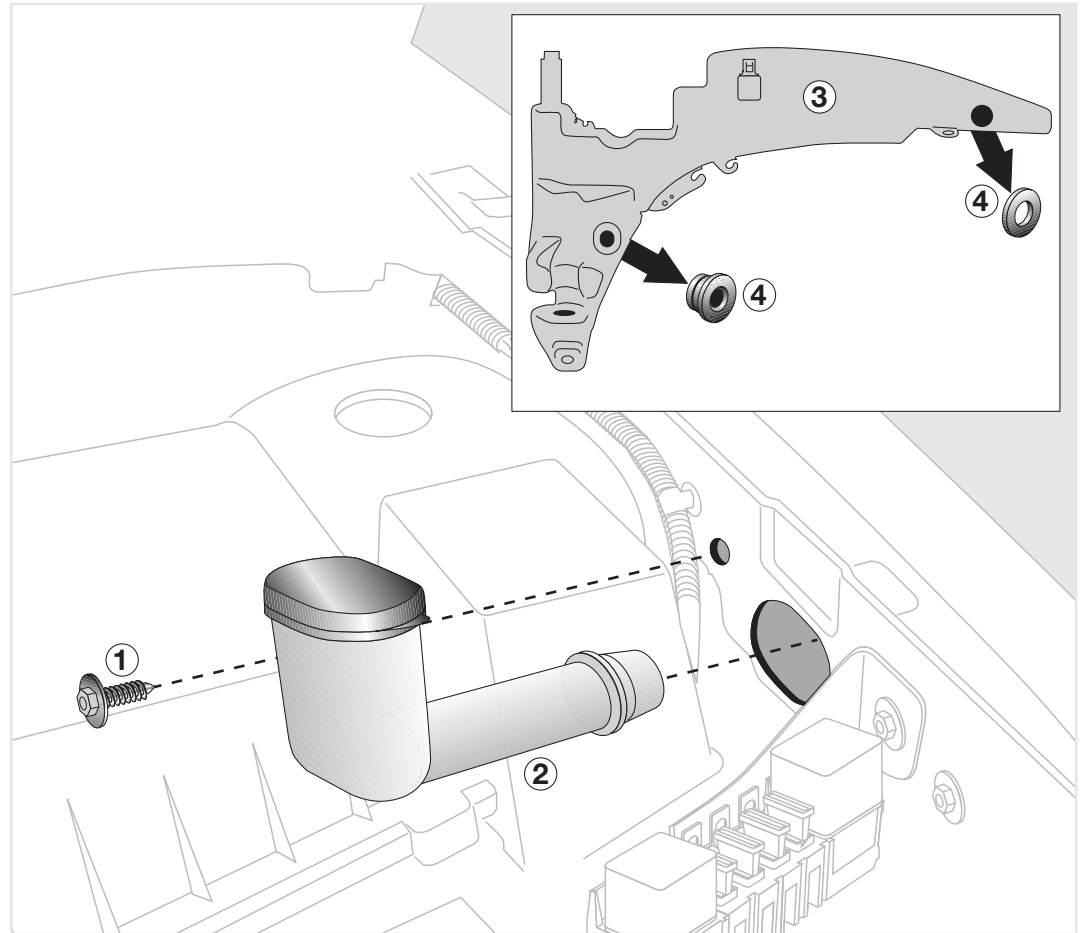
Poista letkut pidikkeistä.

Irrota pumppu, laske pesuneste astiaan.

Poista kumitiiviste ja siivilä, säilytä.

Einfüllstutzen im Motorraum ausbauen

- 1** Schraube lösen
- 2** Einfüllstutzen drehen, ziehen, ausrasten.
- 3** Wasserbehälter im Radkasten entfernen.
- 4** Vorhandene Gummidichtungen herausnehmen und aufheben.



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Removing filler fitting in engine compartment**

- 1** Loosen screw
- 2** Turn filler fitting, pull and release.
- 3** Remove water reservoir in wheelhouse.
- 4** Remove present rubber seals and save.

Dépose du raccord de remplissage dan le compartiment monteur

- 1** Déposer la vis.
- 2** Tourner le raccord de remplissage, tirer, déclipser.
- 3** Déposer le réservoir de liquide lave-glace dans le passage de roue.
- 4** Déposer les joints en caoutchouc d'origine et les mettre de côté.

Demontera påfyllningsröret i motorrummet

- 1** Lossa skruven
- 2** Vrid, dra och haka ur påfyllningsröret.
- 3** Avlägsna vattenbehållaren i hjulhuset.
- 4** Ta ur och spara gummitätningarna

Vulmof in motorruimte uitbouwen

- 1** Schroef lossen
- 2** Vulmof draaien, trekke, uitschuiven
- 3** Waterreservoir in wielkast verwijderen.
- 4** Voorhanden afdichtingsrubber eruit nemen en oplichten.

Desmontaje de la tubuladura de relleno en el compartimento del motor

- 1** Aflojar el tornillo
- 2** Girar, extraer y desenchajar la tubuladura de relleno.
- 3** Retirar del pasarruedas el depósito de agua.
- 4** Retirar las juntas de goma existentes y guardarlas.

Smontare le bocchette di riempimento nel vano motore

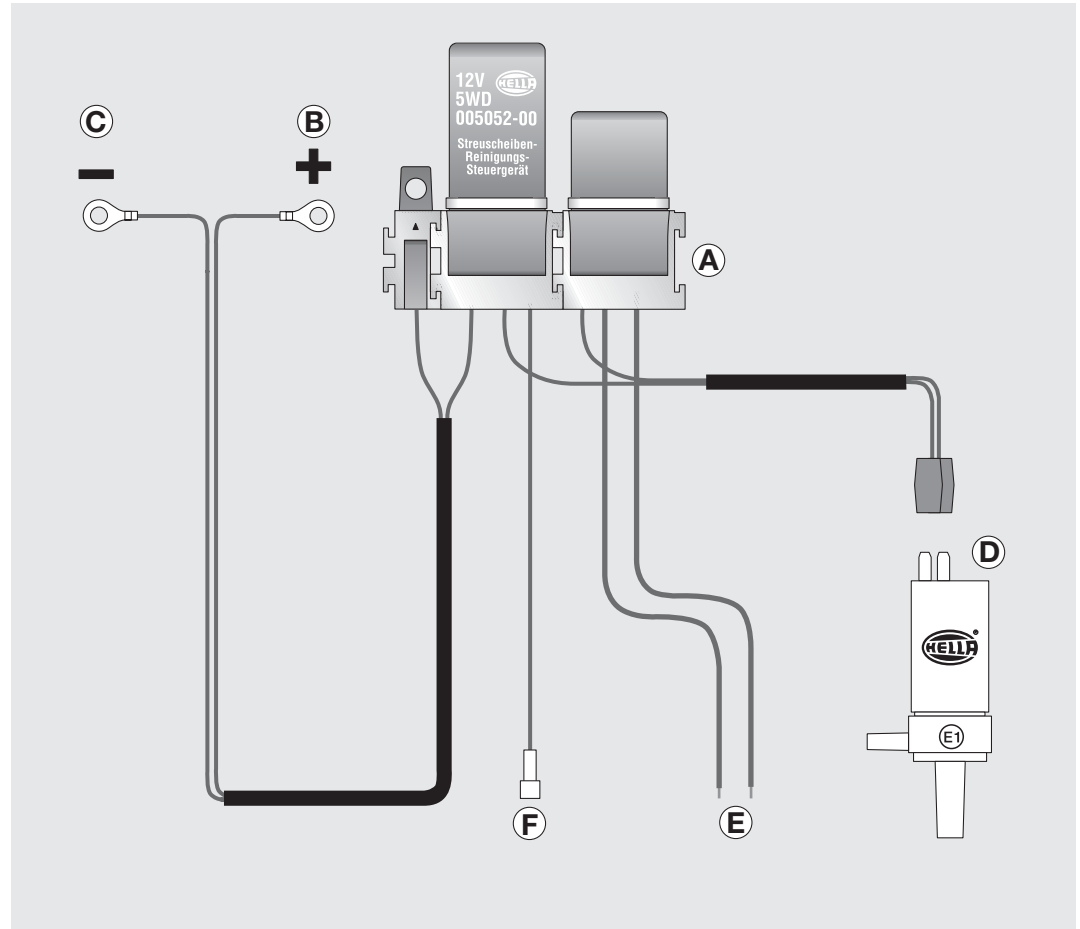
- 1** Svitare la vite.
- 2** Girare le bocchette di riempimento, tirarle e disinnestarle.
- 3** Togliere il serbatoio dell'acqua nel passaruota.
- 4** Togliere le garnizioni di gomma e conservarle.

Irrota moottorilassa täyttöaukko

- 1** Poista ruuvi.
- 2** Kierrä, vedä ja irrota täyttöaukko.
- 3** Poista pyöränkotelo vesisäiliöstä.
- 4** Poista ja säilytä kumitiivisteet.

Elektrischer Anschluss Kabelsatz

- A** Relais
- B** Kabel rot an Batterie +
- C** Kabel braun an Batterie -
- D** Verbindung zur Hella-Pumpe
- E** Kabel schwarz/ violett Anschluss an Ford Pumpe
- F** Anschluss an Zentralkabel Scheinwerfer (Stecker 8)



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Electrical connection of wiring harness****Branchement électrique
Faisceau de câbles****Elektrisk anslutning
kabelsats****Elektrische aansluiting
kabelset****Conexión eléctrica del ramal de cables****Collegamento elettrico del kit di cavi****Johtojen sähköliitännät****A** Relay**A** Relais**A** relä**A** Relais**A** Relé**A** Relé**A** Releillä**B** Red wire to battery +**B** Câble rouge à batterie +**B** kabel röd till batteri +**B** Rode kabel aan batterij +**B** Cable rojo al + batería**B** Cavo rosso alla batteria +**B** Punainen johto akkuun +**C** Brown wire to battery -**C** Câble marron à batterie -**C** kabel brun till batteri -**C** Bruinekabel aan batterij -**C** Cable marrón al - batería**C** Cavo marrone alla batteria -**C** Ruskea johto akkuun -**D** Connection to Hella pump**D** Raccord à la pompe Hella**D** förbindelse till Hella-pumpen**D** Verbinding naar Hella-pomp**D** Conexión hacia la bomba Hella**D** Collegamento alla pompa Hella S.p.A.**D** Kyt Kentä Hella pumppuun**E** Black/violet wire for connection to Ford pump**E** Câble noir/violet Raccord à la pompe Ford**E** kabel svart/violett anslutning till Ford pump**E** Zwarte/violette kabel aansluiting aan Ford pomp**E** Cable rojo/violeta conexión a la bomba Ford**E** Cavo nero/violetto Collegamento alla pompa Ford**E** Musta/violetti johto Ford pumppuun**F** Connection to central headlamp cable (plug 8)**F** Raccord au câble principal du projecteur (connecteur 8)**F** anslutning till huvudkabel strålkastare (stickkontakt 8)**F** Aansluiting aan centrale kabel koplamp (stekker 8)**F** Conexión al cable central faros (enchufe 8)**F** Collegamento al cavo centrale dei proiettori (spina 8)**F** Johto ajovalon keskusjohtoon (pistoke 8)

Relais einbauen.

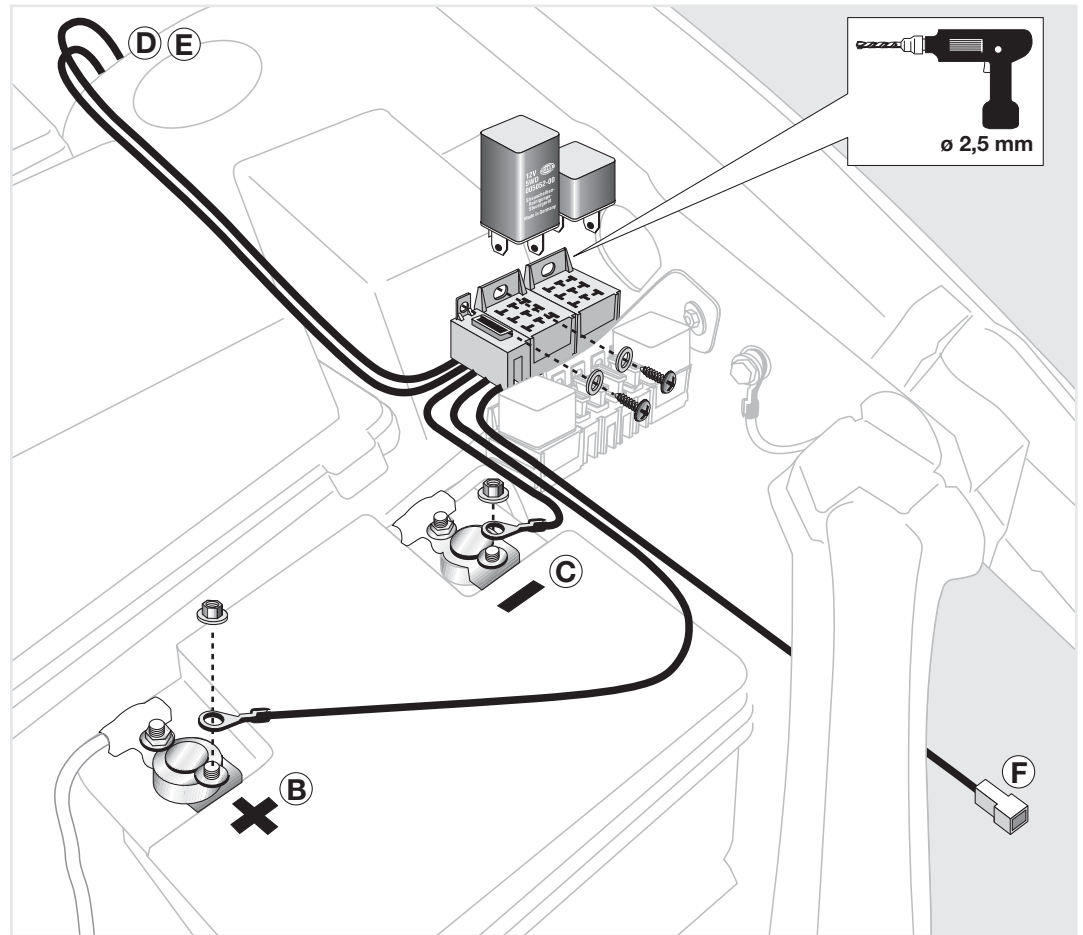
Die Kabel ① + ② nach unten
in den Radkasten führen.

Stecker ③ zum Scheinwerfer
(Stecker 10).

Batterieanschluss

Kabel rot +

Kabel braun -



GB**F****S****NL****E****I****FIN**

Install relays.

Route wires **(D)**
(+E) downward
into wheelhouse.Plug **(F)** to
headlamp
(plug 8)Battery
connection
Red wire **+**
Brown wire **-**

Poser le relais

Conduire les
câbles **(D)** + **(E)**
dans le passage
de roue en les
dirigeant vers le
bas.Connecteur **(F)**
pour projecteur
(connecteur 8).Connexion
batterie
Câble rouge **+**
Câble marron **-**

Montera relät.

För kablar **(D)**
+ **(E)** nedåt in i
hjulhuset.Kontakt **(F)** till
strålkastaren
(stickkontakt 8).Batterianslutning
kabel röd **+**
kabel brun **-**

Relais inbouwen

De kabels **(D)** +
(E) naar beneden
in de wielkast
voeren.Stekker **(F)** naar
de koplamp
(stekker 8).Batterijaansluiting
Rode kabel **+**
Bruine kabel **-**

Montar el relé.

Guiar los cables
(D) + **(F)** hacia
abajo hasta el
pasarruedas.Enchufe **(F)** hacia
el faro (enchufe
8).Conexión a la
batería
Cable rojo **+**
Cable marrón **-**

Montare il relé.

Portare i cavi **(D)**
+ **(E)** verso
il basso nel
passaruota.Spina **(F)** sul
proiettore (spina
8).Collegamento
batteria
Cavo rosso **+**
Cavo marrone **-**

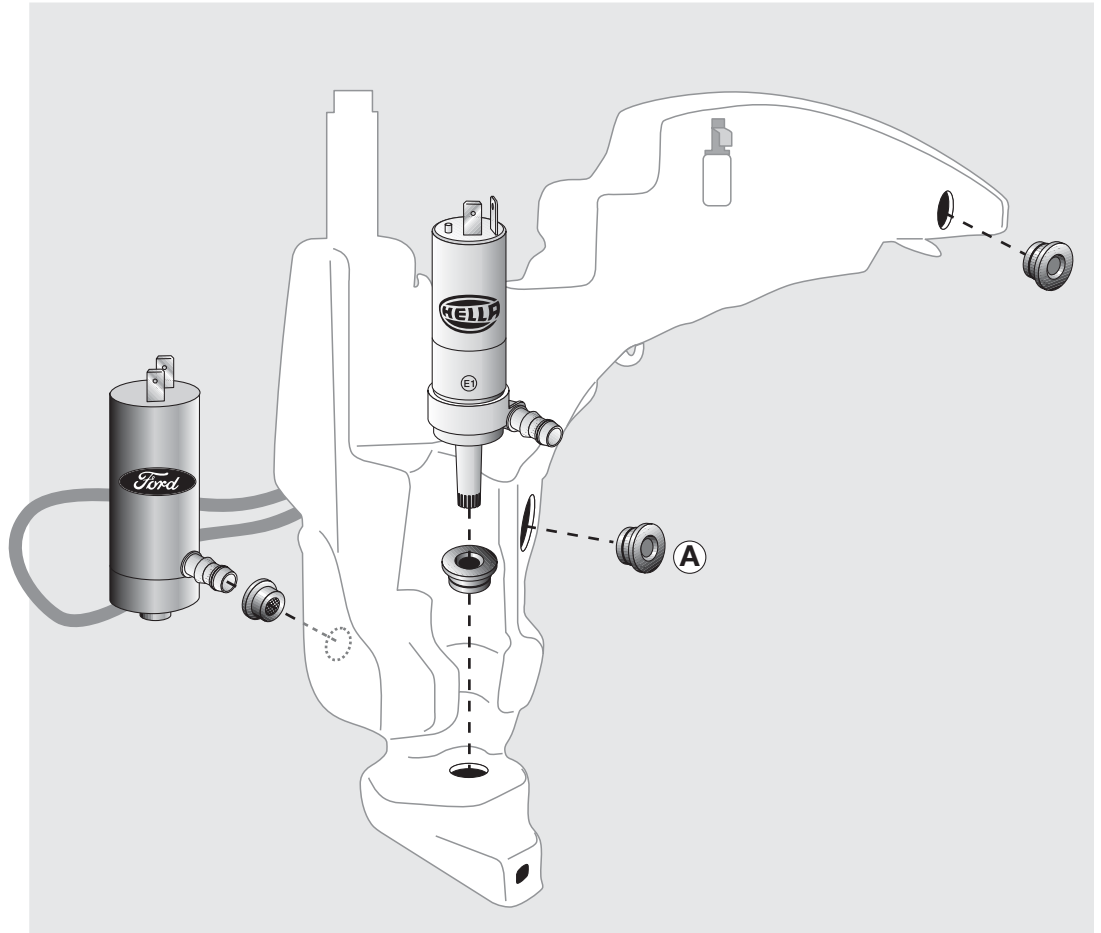
Asenna releet.

Vie johdot **(D)**+**(E)**
alas
pyöränkoteloon.Pistoke **(F)**
valonheittimiin
(pistoke 8).Akkuliitäntä
Johto punainen **+**
Johto ruskea **-**

Einbau des neuen Wasserbehälters

Alle ausgebauten Dichtungen
und alte Pumpe einsetzen.
Hella-Pumpe mit neuer Dich-
tung einsetzen.

- A** Falls kein Füllstandssensor
vorhanden, Loch mit
beigefügtem Stopfen
verschließen.



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Installing
new water
reservoir**

Install all gaskets removed and old pump. Install Hella pump with new gasket.

A If fill level sensor is not present, plug hole with plug provided.

**Pose du
nouveau
réservoir de
liquide lave-
glace**

Reposer tous les joints et la pompe d'origine déposés auparavant. Poser la pompe Hella avec le nouveau joint.

A S'il n'y a pas de capteur de niveau, obturer les trous avec les bouchons fournis.

**Montering
av den nya
vattenbe-
hållaren**

Sätt i alla demonterade tätningar och den gamla pumpen. Sätt i Hella-pumpen med ny tätning.

A Stäng hålet med bifogad propp om det inte finns någon nivåsensor.

**Inbouw van
de nieuwe
waterreservoir**

Alle uitgebouwde afdichtingen en de oude pomp inzetten. Hella-pomp met nieuwe afdichting inzetten.

A Indien geen niveausensor voorhanden, gat met bijgevoegde stop sluiten.

**Montaje
del nuevo
depósito de
agua**

Colocar las juntas de goma desmontadas y la bomba que había. Montar la bomba Hella utilizando una junta nueva.

A Si no va equipado con un sensor del nivel de relleno, tapar el orificio con el tapón que se adjunta.

**Montaggio
del nuovo
serbatoio
dell'acqua**

Inserire tutte le guarnizioni smontate e la vecchia pompa. Inserire la pompa Hella con la nuova guarnizione.

A Se non esiste un sensore di livello, chiudere il foro con il tappo fornito.

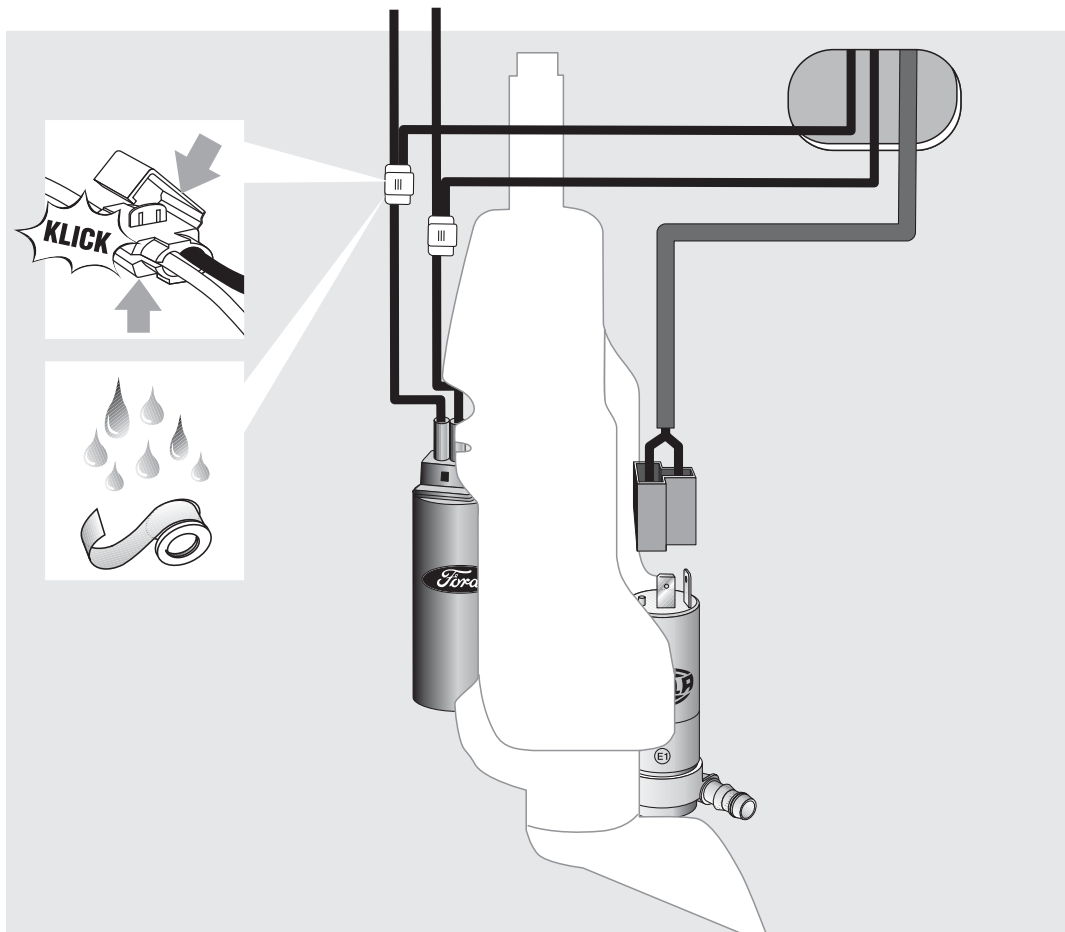
**Uuden
vesisäiliön
asennus**

Asenna irrotetut tiivisteet ja vanha pumppu. Asenna Hella pumppu uudella tiivisteellä.

A Jos nestetason tunnistinta ei ole, sulje reikä ohessa olevalla tulpalla.

Stecker auf neue Pumpe stecken.

Die Kabel violett und schwarz jeweils mit Einschneidverbindern an die Kabel der alten Pumpe klemmen.



GB

Connect plug to new pump.

Connect each of the violet and black wires to the wires on the old pump with snap lock connectors.

F

Connecter la nouvelle pompe.

Attacher les câbles violet et noir aux câbles de la pompe d'origine respectivement à l'aide de connecteurs volants.

S

Sätt i kontakten i den nya pumpen.

Kläm fast kablarna violett och svart på den gamla pumpens kablar med skarvklämmor.

NL

Stekker op nieuwe pomp steken.

De violette en zwarte kabel telkens met verbindingsstukken aan de kabels van de oude pomp klemmen.

E

Conectar el enchufe a la nueva bomba.

Conectar a los cables de la bomba antigua los cables negros y violetas utilizando los correspondientes empalmes.

I

Innestare la spina nella nuova pompa.

Fissare i cavi violetto e nero, ciascuno con connettori ad intaglio, ai cavi della vecchia pompa.

FIN

Pistoke uuteen pumppuun.

Liitä violetti ja musta johto ryöstäjillä vanhan pumpun johtoihin kiinni. Suojaa kosteudelta.

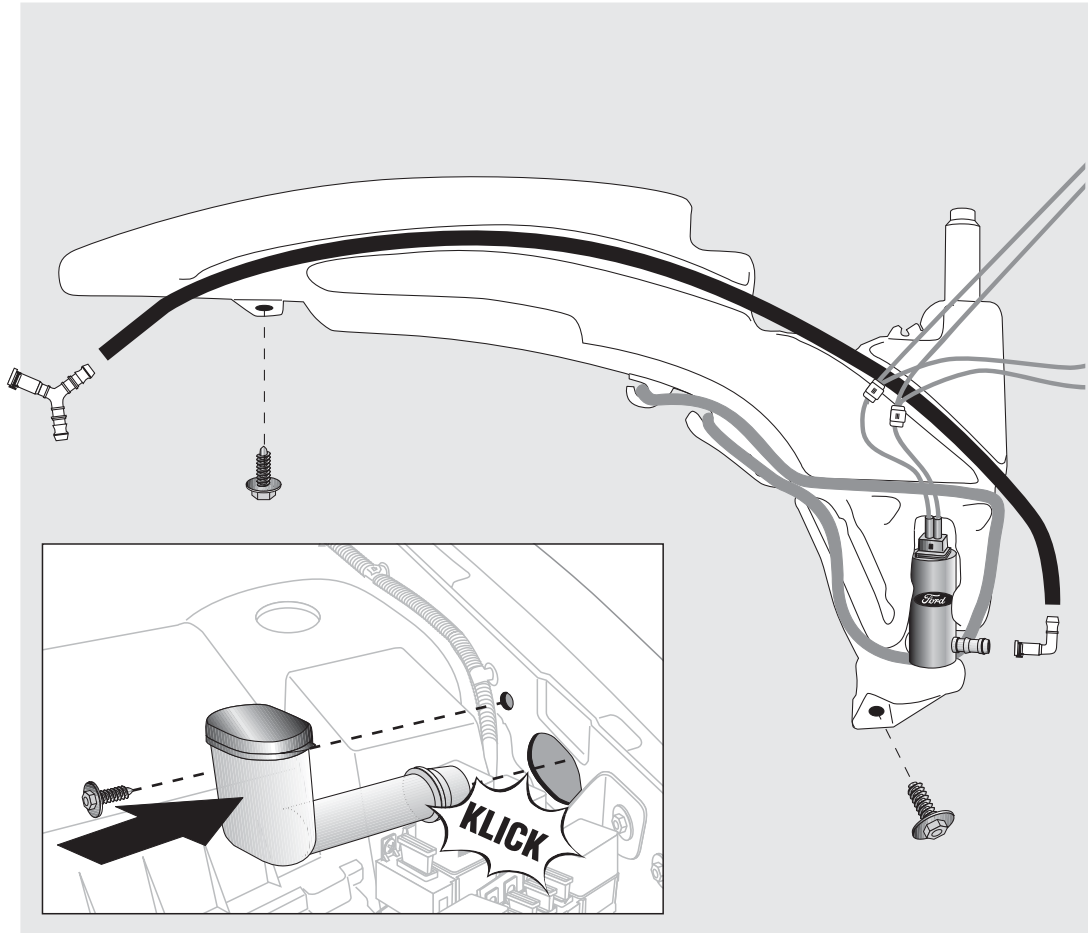
Schlauchleitungen entlang der Führungskanäle verlegen und einklemmen.

Pumpe anschließen.

Wasserbehälter einsetzen und anschrauben.

Einfüllstutzen wieder einbauen.

Einrasten und festschrauben.



GB

Route hoses along guide channels and arrest.

Connect pump.

Position water reservoir and screw on.

Reinstall filler fitting.

Catch and screw down.

F

Poser les flexibles dans la rainure de guidage et fixer.

Raccorder la pompe.

Poser le réservoir de liquide lave-glace et visser.

Reposer le raccord de remplissage.

Clipser et visser à fond.

S

Dra slangledningarna längs styrkanalerna och kläm in dem.

Anslut pumpen.

Sätt i och skruva fast vattenbehållaren.

Sätt i påfyllningsröret igen.

Haka i och skruva fast det.

NL

Slangleidingen langs de geleidekanalen leggen en inklemmen.

Pomp aansluiten.

Waterreservoir inzetten en aanschroeven.

Vulmof weer inbouwen, inklikken en vastschroeven.

E

Tender las mangueras a lo largo de los canales guía y fijarlas.

Conectar la bomba.

Colocar el depósito de agua y atornillarlas.

Montar de nuevo la tubuladura de relleno.

Encajarla y atornillarla.

I

Posare il tubo flessibile lungo i canali di guida e fissarlo.

Collegare la pompa.

Inserire il serbatoio dell'acqua e avvitare.

Rimontare la bocchetta di riempimento. Far innestare (con un „clic“) e avvitare fissando bene.

FIN

Vie letkut kuvan mukaisesti kanavaa pitkin ja kiinnitä.

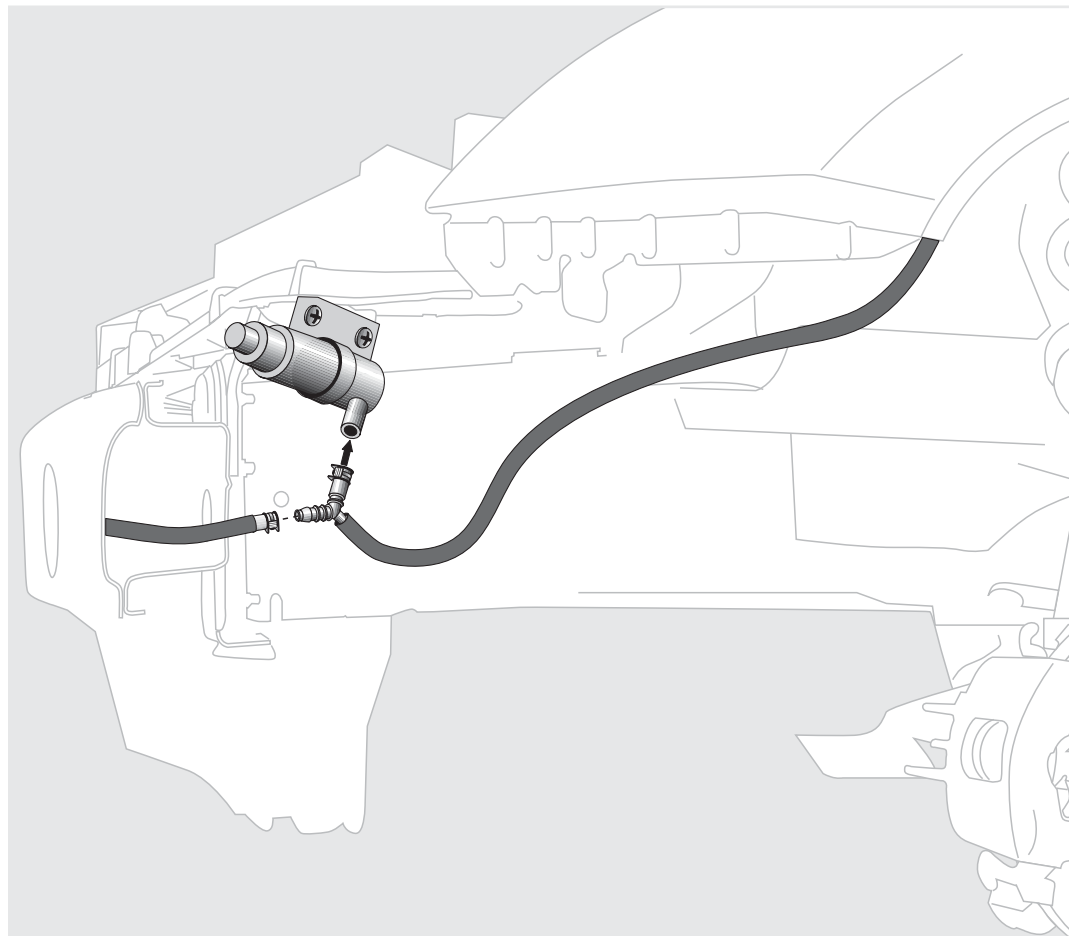
Kytke pumppu.

Asenna vesisäiliö ja ruuvaa kiinni.

Asenna täyttöaukko uudelleen. Lukitse ja ruuvaa kiinni.

Schlauchleitungen mit
Teleskopzylinder verbinden.

**Spoiler, Radkasten und
Rad wieder einbauen
(siehe Ausbau).**



GB

F

S

NL

E

I

FIN

Connect hoses to telescopic cylinders.

Raccorder les flexibles aux pistons télescopiques.

Förbind slangarna med teleskop-cylindern.

Slangleidingen met telescoop-cilinder verbinden.

Empalmar las mangueras al cilindro telescópico.

Collegare i tubi flessibile al cilindro telescopico.

Liitä letkut teleskoop-pisylinteriin.

Reinstall spoiler, wheelhouse and wheel (see disassembly).

Reposer le spoiler, le passage de roue et la roue (voir chapitre « Dépose »).

Montera spoiler, hjulhus och hjul igen (se demonter-ing).

Spoiler, wielkast en wiel weer inbouwen (zie uitbouw).

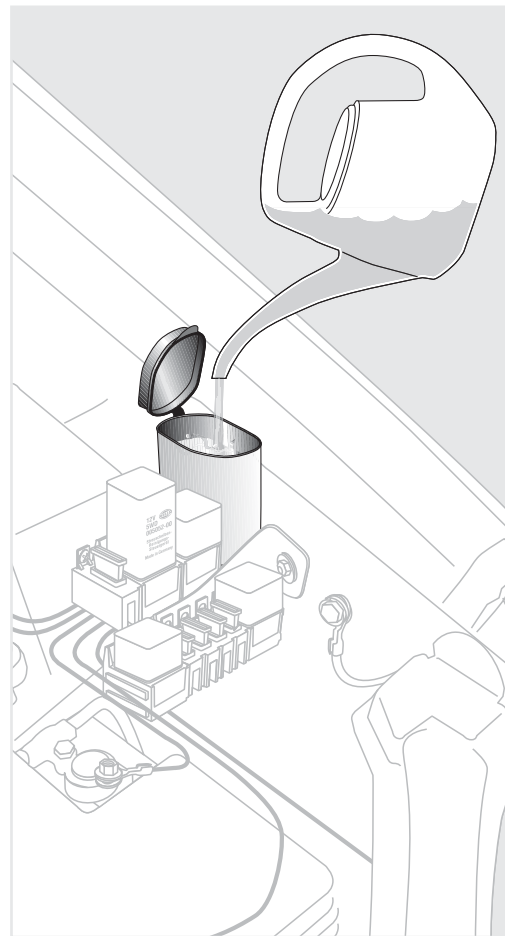
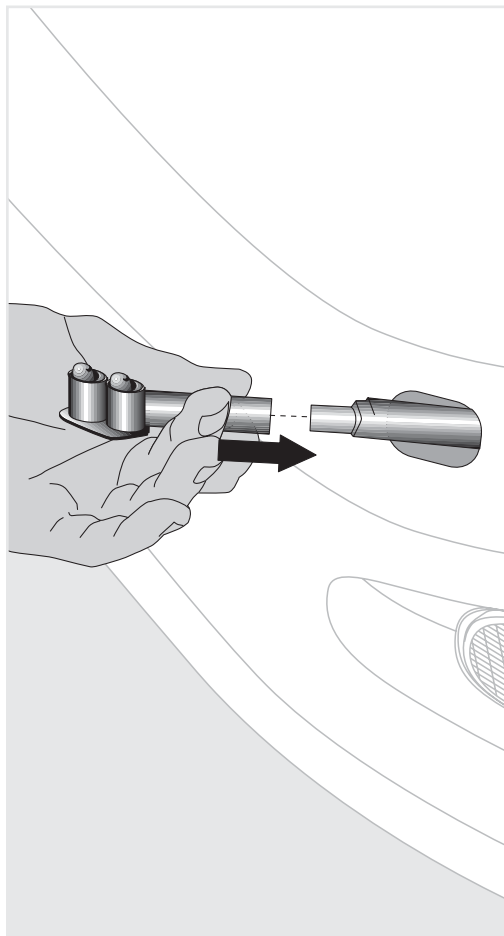
Montar de nuevo el spoiler, el pasarruedas y la rueda (véase desmontaje).

Rimontare spoiler, passaruota e ruota (vedi smontaggio).

Kiinnitä spoileri, pyöränkotelo ja pyörä uudestaan (ks. irrottaminen).

Düsen Li/Re in Teleskopzylinder tief einrasten.

Wasser auffüllen.



GB

Insert left/right nozzle deep into telescopic cylinder until it catches.

Fill with water.

F

Clipser les gicleurs gauche/droit à fond sur les pistons télescopiques.

Remplir avec de l'eau.

S

Haka i munstyc-kena hö/vä djupt i teleskop-cylindern.

Fyll på vatten.

NL

Sproeiers links/rechts diep in de teleccoop-cilinder inklikken.

Water bijvullen.

E

Encajar profundamente los inyectores izquierdo y derecho en el cilindro telescópico.

Rellenar agua.

I

Innestare a fondo gli ugelli sx/sx nel cilindro telescopico.

Riempire con acqua.

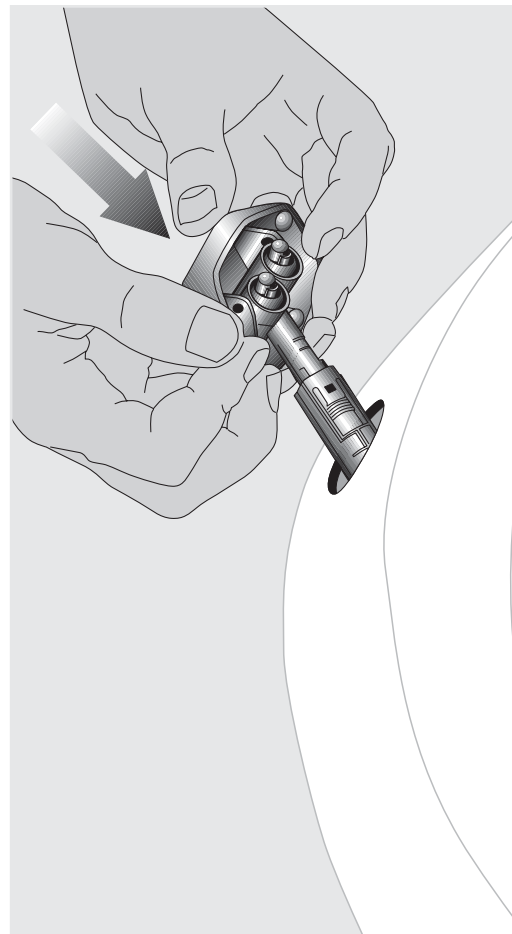
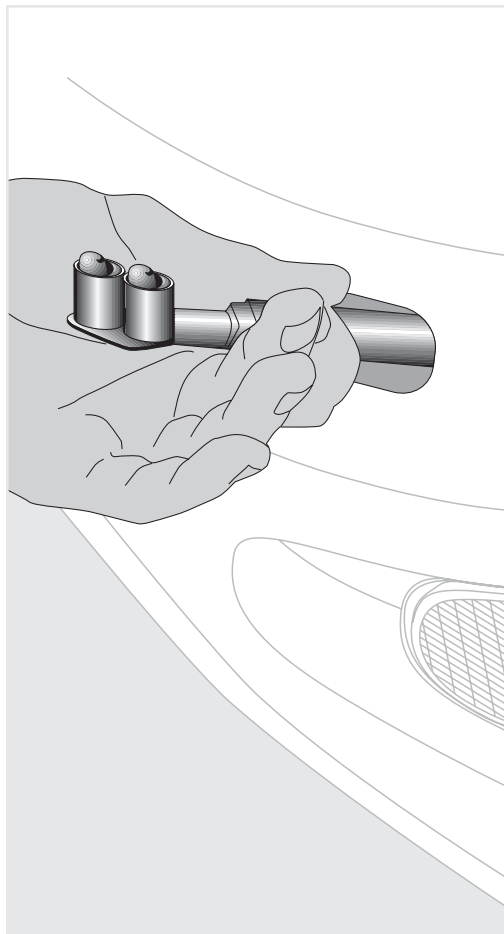
FIN

Asenna suuttimet (vasen/oikea) teleskoop-pisylinteriin.

Täytä vedellä ja varmista ettei ole vuotoja.

**Abdeckkappe
in Wagenfarbe lackieren.
Trockenzeiten beachten!**

Spritzdüsen mit einer Hand
herausziehen und Abdeck-
kappe aufklipsen.



GB

Paint cap to match colour of car. Observe drying time!

Pull out spray nozzles with one hand and clip on cap.

F

Peindre les caches des gicleurs dans la teinte du véhicule. Respecter les temps de séchage.

Avec la main tirer les gicleurs pour les sortir de leur logement. Clipser les caches peints comme illustré.

S

Lackera täcklocken i bilens färg. Beakta torktiden!

Dra ur sprutmunstyckena med ena handen och knäpp på täcklocket.

NL

Afdekkapin kleur van het voertuig lakken. Drogingstijden in acht nemen!

Sproeierkoppen met de hand eruit trekken en afdekkap opklikken.

E

Pintar del mismo color del vehículo la tapa. ¡Ténganse en cuenta los tiempos de secado!

Extraer con una mano los inyectoros y desenchajar la caperuza.

I

Verniciare nel colore del veicolo il cappuccio di chiusura. Fare attenzione ai tempi di asciugatura!

Sfilare con una mano gli ugelli spray e applicare il cappuccio di chiusura.

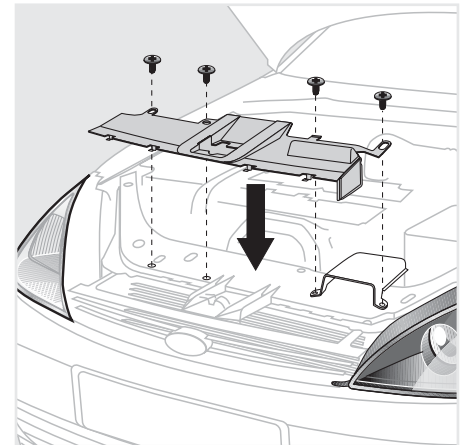
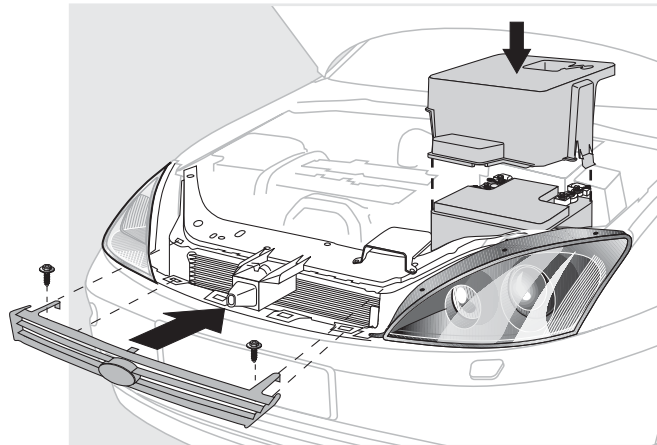
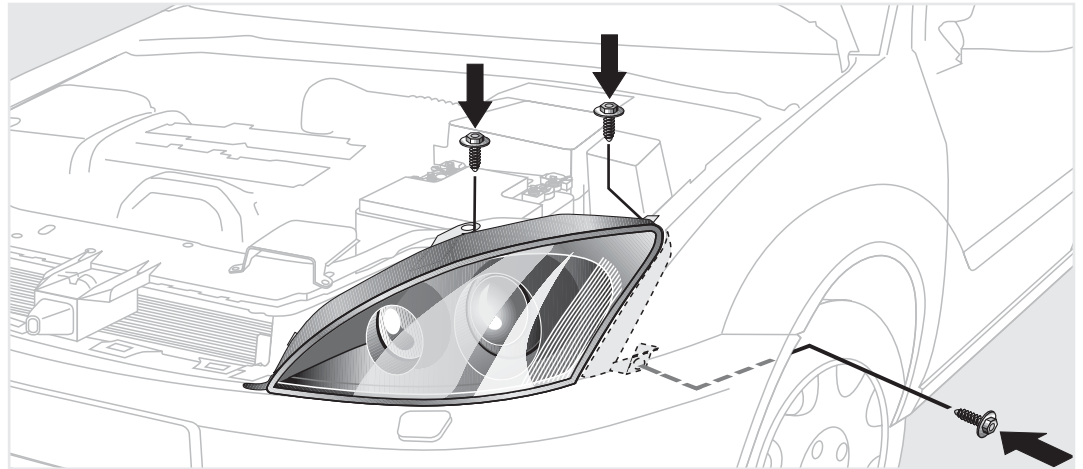
FIN

Maalaa peitelevy auton väriseksi. Huomioi kuivatusaika!

Vedä suihkuttimet ulos yhdellä kädellä ja aseta peitelevy paikoilleen.

Zusammenbau

Scheinwerfer einbauen,
Batterieabdeckung,
Kühlergrill und Abdeckfläche
einsetzen,
Radhausverkleidung
anschrauben



GB**F****S****NL****E****I****FIN****Assembly**

Install the headlight, fit the battery cover, radiator grille and covering panel, screw on the mudguard panelling

Remontage

Monter le projecteur, remonter le couvercle de la batterie, la calandre et le capot, revisser la garniture du passage de roue

Hopsättning

Montera strålkastaren, sätt in batterikåpan, kylargrillen och skyddsytan, skruva fast hjulhuspanelen.

Montage

Bouw de koplampen in, plaats de accukap, radiatorgrille en afdekkingen, en schroef de bekleding van het wielhuis vast

Montaje conjunto

Montar los faros, colocar la tapa de la batería, la rejilla del radiador y la cubierta, atornillar al recubrimiento del pasarruedas

Gruppo

Montare il proiettore, inserire la copertura della batteria, la griglia radiatore e la copertura, avvitare il rivestimento passaruota

Yhteenkokoaminen

Asenna valonheittimet, akkupeite, jäädytinsäleikköjä peitelevy, kiinnitä pyöräkotelon verhoos ruuveilla

Endjustierung

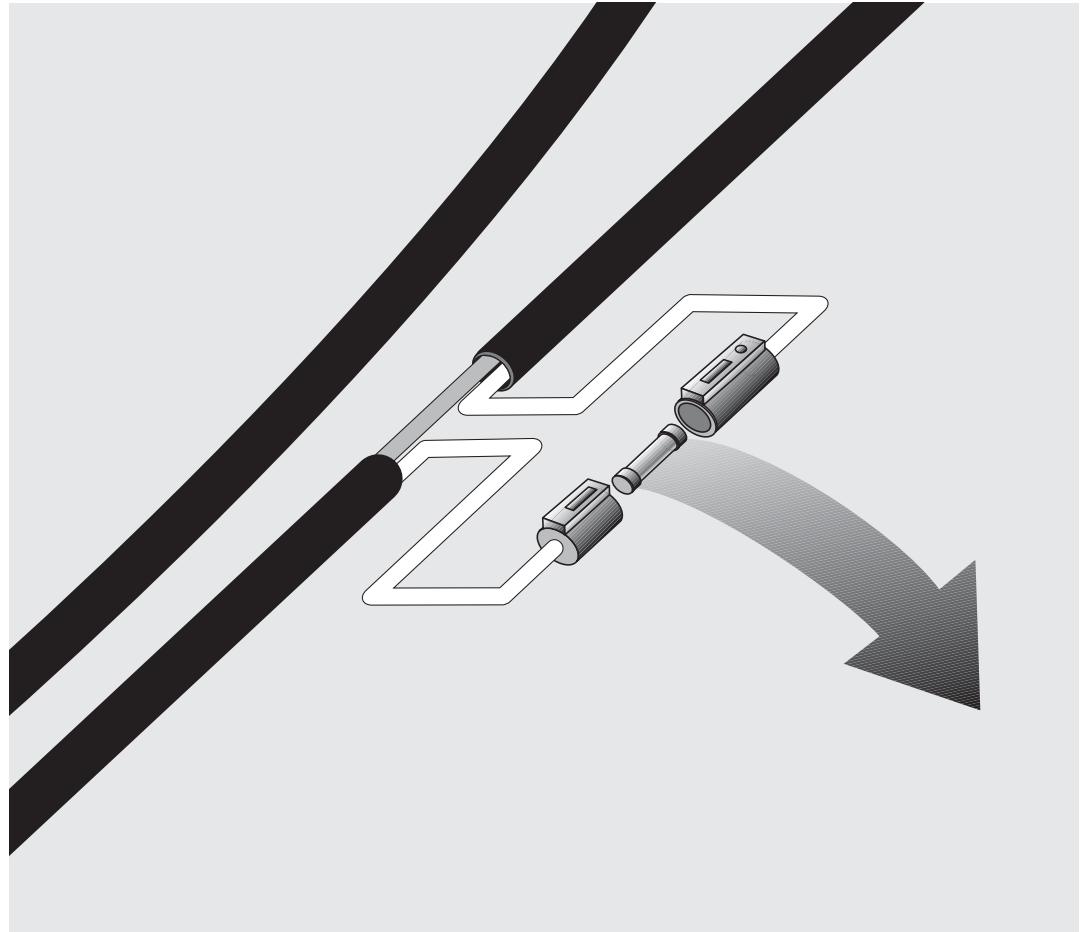
Bitte beachten:

Vor Endjustierung **muß** das Fahrzeug bewegt werden (Einfederung).

Für die automatische Justierung des Achssensors das unbeladene Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen. Licht ausschalten. Gang heraus nehmen und die Handbremse lösen.

- 1** Zündung und Abblendlicht einschalten.
- 2** 30 sec. warten.
- 3** Licht anlassen und Sicherung am Sensorkabel entfernen (nicht wieder einsetzen).

Die elektrische Justierung ist nun gesichert.



(GB)**Final Adjustment**

Please note:
Prior to final adjustment the vehicle **must** be moved (spring deflection).

For automatic adjustment of the axle sensor, park the unloaded vehicle on a level surface. Switch off lights. Shift to neutral and release parking brake.

- 1** Switch on ignition and dipped beams.
- 2** Wait 30 sec.
- 3** Leave lights on and remove fuse in sensor wire (do not reinstall).

The electrical adjustment is now completed.

(F)**Réglage final**

IMPORTANT:
Le véhicule **doit** être déplacé avant de procéder au réglage final (compression du ressort).

Pour le réglage automatique du capteur d'essieu, mettre le véhicule à vide sur une surface plane. Eteindre la lumière. Mettre au point mort et desserrer le frein à main.

- 1** Mettre le contact et allumer les projecteurs code.
- 2** Attendre 30 secondes.
- 3** Laisser la lumière allumée et retirer le fusible dans le câble du capteur (ne pas le remettre).

Le réglage électrique est dorénavant terminé.

(S)**Slutjustering**

Observera:
Före slutjusteringen **måste** bilen köras en kort sträcka (fjädringsjustering).

För den automatiska justeringen av axel-sensorn ska det obelastade fordonet ställas på en jämn yta. Stäng av ljuset. Frikoppla och lossa handbromsen.

- 1** Koppla på tändningen och halvljuset.
- 2** Vänta 30 sek.
- 3** Låt ljuset vara på och avlägsna säkringen på sensorkabeln (sätt inte i den igen).

Den elektriska justeringen är nu avklarad.

(NL)**Eindafstelling**

Let op a.u.b.:
Voor de eindafstelling **moet** het voertuig worden bewogen (veerdoorbuiging).

Voor de automatische afstelling van de assensor het onbeladen voertuig op een effen vlak plaatsen. Licht uitschakelen. De versnelling eruit nemen en de handrem lossen.

- 1** Ontsteking en dimlicht inschakelen
- 2** 30 seconden wachten
- 3** Licht aanlaten en beveiliging aan de sensorkabel verwijderen (er niet weer inzetten).

De elektrische afstelling is nu veilig gesteld.

(E)**Ajuste final**

Observación:
Antes del ajuste final es necesario desplazar el vehículo (para que se ballesteralo).

Para el ajuste automático del sensor de eje, desplazar el vehículo hasta una superficie plana. Desconectar la luz. Desconectar las velocidades y soltar el freno de mano.

- 1** Conectar el encendido y la luz de cruce.
- 2** Esperar 30 segundos
- 3** Dejar la luz encendida y retirar el fusible en el cable del sensor (no colocarlo de nuevo).

Así queda asegurado el ajuste eléctrico.

(I)**Regolazione finale**

Attenzione:
prima della regolazione finale il veicolo deve essere posizionato.

Per la regolazione automatica del sensore di livello, mettere il veicolo scarico su una superficie piana. Spegnere le luci. Disinnestare la marcia e allentare il freno a mano.

- 1** Inserire l'accensione e accendere gli anabbaglianti.
- 2** Aspettare 30 secondi.
- 3** Lasciare accese le luci e togliere il fusibile sul cavo del sensore (non rimetterlo).

Ora la regolazione elettrica è memorizzata.

(FIN)**Loppusäätö**

Huomioi:
Ennen loppusäätöä autoa **on** liikuteltava (jousituksen palaututtava normaaliin asentoon).

Akselintunnistimen automaattista säätöä varten aja kuormittamaton auto tasaiselle pinnalle. Kytke valot pois. Kytke vaihde vapaalle ja irrota käsijarru.

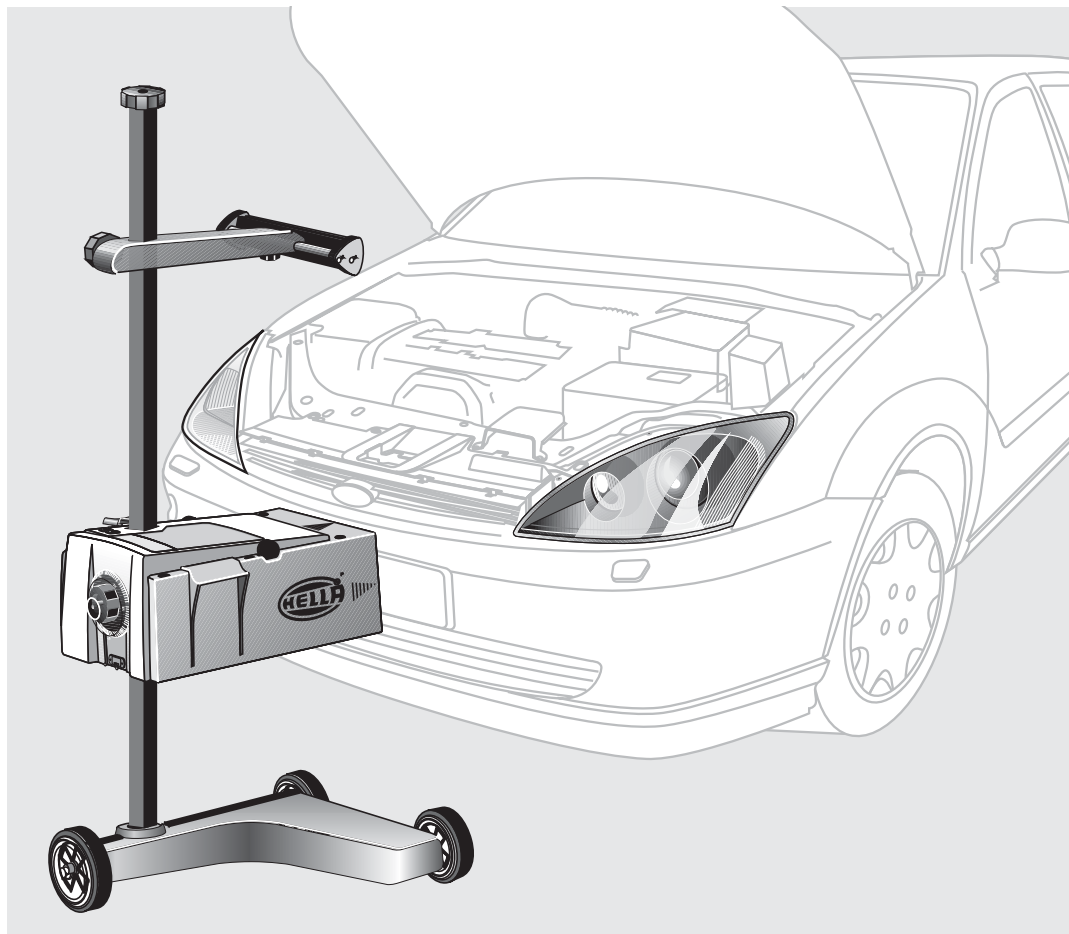
- 1** Kytke sytytys ja lähivalot.
- 2** Odota 30 sekuntia.
- 3** Sytytä valot ja poista tunnistinjohtojen sulakkeet (älä asenna uudelleen).

Sähköinen säätö on nyt suoritettu.

Nach Beendigung der Montage alle Funktionen testen.

Die Scheinwerfer müssen mechanisch auf **H-1%** eingestellt werden.

Lassen Sie die Scheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht, ohne den Gegenverkehr zu blenden.



(GB)

After completion of installation, test all functions.

It is necessary to adjust the headlamps mechanically to **H - 1 %**.

Have the headlamps adjusted in a workshop or at a filling station. Only correctly adjusted headlamps provide optimum light without dazzling oncoming traffic.

(F)

Procéder en sens inverse de celui de la dépose.

Lorsque le montage est terminé, tester toutes les fonctions. Les projecteurs doivent être réglés mécaniquement sur **H-1 %**.

Faire régler les projecteurs soit dans un atelier soit dans une station-service. Seuls des projecteurs bien réglés assurent un éclairage optimum n'élouissant pas les autres usagers.

(S)

Testa alla funktioner efter avslutad montering.

Strålkastarna måste mekaniskt ställas in till **H -1%**.

Låt en verkstad eller en bensinstation med ljusinställningsapparat göra en korrekt ljusinställning. Bara rätt inställda strålkastare ger optimalt ljus, utan att blända mötande trafik.

(NL)

Na beëindiging van de montage alle functies testen.

De koplampen moeten mechanisch op **H -1%** worden ingesteld.

Laat U de koplampen in de werkplaats of een tankstation instellen. Alleen juist ingestelde koplampen zorgen voor een optimaal licht, zonder het tegemoetkomend verkeer te verblinden.

(E)

Una vez finalizado el montaje, controlar todas las funciones.

Los faros deben ajustarse mecánicamente a **H - 1%**.

Hacer que sea llevado a cabo un reglaje de los faros en un taller o en una estación de servicio. Sólo unos faros correctamente ajustados garantizan un alumbrado óptimo sin deslumbrar al tráfico que viene en dirección contraria.

(I)

Dopo aver terminato il montaggio, verificare tutte le funzioni.

I proiettori devono essere regolati meccanicamente su **H-1%**.

Far regolare i proiettori da una officina specializzata. Solo proiettori regolati correttamente garantiscono una luce ottimale senza abbagliare i veicoli provenienti dalla direzione opposta.

(FIN)

Testaa asennuksen jälkeen kaikki toiminnot.

Valonheittimet täytyy säätää mekaanisesti asentoon **H -1%**.

Anna korjaamoiden tai huoltoasemien huolehtia valonheittimien asennuksesta. Vain oikein asennetut valonheittimet huolehtivat optimaalisesta valosta, sokaisematta vastaantulevaa liikennettä.

D

Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

F

Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

NL

„In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.“

I

Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

GB

If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

S

Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hella kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

E

En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

FIN

Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.

